

THE WORLD BANK ENTERPRISE SURVEY
Bangladesh Manufacturing Module (2022)

FIELDWORK SUPERVISORS AND MANAGEMENT ARE RESPONSIBLE FOR THE ACCURACY OF THIS SECTION. এই সেকশন নির্ভুলভাবে পূরণ হলো কিনা তা দেখার দায়িত্ব ফিল্ড সুপারভাইজার এবং ম্যানেজমেন্টের উপর।

TO BE COMPLETED FROM SCREENER BEFORE INTERVIEW] [সাক্ষাৎকার গ্রহণের আগে স্ক্রিনার থেকে পূরণ করতে হবে:

Sampling Information [CODES FROM WBG PROGRESS REPORT] স্যাম্পলিং তথ্য [ওয়ার্ল্ড ব্যাংক গ্রুপের প্রোগ্রেস রিপোর্ট থেকে কোড করুন]	
Sampling sector স্যাম্পলিং সেক্টর	a4a
Sampling size স্যাম্পলিং সাইজ	a6a
Sampling location স্যাম্পলিং লোকেশন	a2
Frame level ফ্রেম লেভেল	a1c

A. COVER [TO BE COMPLETED FROM SCREENER BEFORE INTERVIEW] [সাক্ষাৎকার গ্রহণের আগে স্ক্রিনার থেকে পূরণ করতে হবে]

Screener Information স্ক্রিনারের তথ্য	
Screener sector স্ক্রিনার সেক্টর	a4b_v4
Module মডিউল	a0
Screener region স্ক্রিনারের এলাকা	a3a
Name of City/town/village শহর/গ্রামের নাম	a3x
Screener size স্ক্রিনারের সাইজ	a6b
Multi-establishment firm একাধিক প্রতিষ্ঠান বা ইউনিট-বিশিষ্ট ফার্ম	a7
Panel প্যানেল	panel
Language ভাষা	a1a

CAPI QUESTIONS BEGIN HERE

A. CONTROL INFORMATION TO BE COMPLETED AT THE TIME OF THE INTERVIEW নিয়ন্ত্রণ তথ্য: সাক্ষাৎকারের সময় সম্পূর্ণ হবে

INFORMATION AUTOMATICALLY GENERATED এই তথ্য ট্যাবে স্বয়ংক্রিয়ভাবে নেওয়া হবে

GPS COORDINATES	Degrees North (Latitude)	lat
	Degrees East (Longitude)	lon

A.14 Time face-to-face interview begins:

Day (dd)	Month (mm)	Year (yyyy)	Hour (00 to 23)	Minutes (00 to 59)
a14d	a14m	a14y	a14h	a14min

INTERVIEW BEGINS HERE এখান থেকে সাক্ষাৎকার শুরু

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING.

প্রশ্ন করার আগে উত্তরদাতাকে নিচের অংশটি পড়ে শোনান

The goal of this survey is to gather information and opinions about the business environment in **Bangladesh**. The information gathered here will help to develop new policies and programs that enhance employment and economic growth.

এই জরিপের উদ্দেশ্য হলো, বাংলাদেশে ব্যবসার পরিবেশ সম্পর্কে তথ্য ও মতামত সংগ্রহ করা। প্রাপ্ত তথ্য কর্মসংস্থান বৃদ্ধি ও অর্থনৈতিক উন্নয়নের জন্য নতুন নীতিমালা ও কর্মসূচী প্রণয়নে বিশ্বব্যাংককে সহায়তা করবে।

The information and opinions you provide will be anonymized. Neither your name nor the name of your business will be used in any document based on this survey. এখান থেকে পাওয়া সকল তথ্য সম্পূর্ণভাবে গোপন থাকবে। আপনার নাম এবং আপনার ব্যবসার নাম এই জরিপের উপর ভিত্তি করে তৈরি কোনো ডকুমেন্টে ব্যবহার করা হবে না।

IC.1	Respondent understands the purpose of the Enterprise Survey, the COVID-19 protocols, and the protocols regarding personal data as described in the Informed Consent document AND the respondent provides consent? উত্তরদাতা কি সম্মতি নথিতে উল্লেখিত এন্টারপ্রাইজ সার্ভের উদ্দেশ্য, কোভিড-19 প্রটোকল এবং ব্যক্তিগত তথ্য সম্পর্কিত প্রটোকল বুঝেছেন এবং সাক্ষাৎকার দিতে সম্মতি দিয়েছেন?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2

ic1

A. CONTROL INFORMATION নিয়ন্ত্রণ তথ্য

A.20	For this establishment, on which calendar date did the last completed fiscal year end? এই প্রতিষ্ঠানের সর্বশেষ সমাপ্ত অর্থবছর কোন মাসের কত তারিখে শেষ হয়েছিল?
-------------	--

Year বছর	Month মাস	Day দিন
a20y	a20m	a20d

B. GENERAL INFORMATION সাধারণ তথ্যাবলী

READ OUT THE FOLLOWING INTRODUCTORY SENTENCE ONLY IF A7 = 1 (yes): যদি A7 = 1 (হ্যাঁ) হয়, তাহলে নিচের সূচনা বাক্য পড়ে শুনান।

The first few questions apply to the firm which this establishment is part of. আপনার প্রতিষ্ঠানটি যে ফার্মের অংশ সে ফার্ম সম্পর্কে প্রথমে কিছু বিষয় জানতে চাইছি।

B.1	What is this firm's current legal status? ফার্মটির বর্তমানে আইনগত অবস্থা কী? SHOW CARD 1 কার্ড ১ দেখান [NOTE FOR IMPLEMENTATION: THE OPTIONS USED IN EACH COUNTRY SHOULD REFLECT LOCAL CONDITIONS AND BE RECODED INTO THE CATEGORIES BELOW] [নোট: প্রতিটি দেশে ব্যবহৃত উত্তরগুলো তাদের দেশেরজন্য প্রযোজ্য ধরণ অনুযায়ী হওয়া উচিত এবং নীচের উত্তরগুলির মধ্যে কোড করা উচিত]
------------	--

Shareholding company with shares traded in the stock market অংশীদারী কোম্পানী যার শেয়ার স্টক মার্কেটে লেনদেন হয়	1
Shareholding company with non-traded shares or shares traded privately অংশীদারী কোম্পানী যার শেয়ার স্টক মার্কেটে অন্তর্ভুক্ত নয় অথবা ব্যক্তিগতভাবে শেয়ার হস্তান্তর হয়	2
Sole proprietorship একমালিকানা	3
Partnership অংশীদারি	4
Limited partnership সীমিত অংশীদারি	5
OTHER (SPONTANEOUS-SPECIFY) অন্যান্য (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা, উল্লেখ করুন) ___b1x___	6
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO B.3a
B.3a তে
যান

b1

INTERVIEWER: PLEASE NOTE WHEN b1 IS 3 (SOLE PROPRIETORSHIP), ENTER 100% FOR QUESTION b3. সাক্ষাৎকার গ্রহিতা: b1 যদি এর কোড 3 হয় (একমালিকানা), তাহলে b3 প্রশ্নের জন্য ১০০% লিখুন

B.3	What percentage of this firm does the largest owner or owners own? এই ফার্মের সবচেয়ে বড় অংশের মালিকের মালিকানা কত শতাংশ?
	Percent শতাংশ
Percentage held by largest owner or owners সবচেয়ে বড় অংশের মালিকের মালিকানা যত শতাংশ	b3 %
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

B.3a	Is the largest owner also the Top Manager? সবচেয়ে বড় অংশের মালিক কী প্রধান ব্যবস্থাপক?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

b3a

B.2	What percentage of this firm is owned by each of the following? SHOW CARD 2 নিচের প্রত্যেক ধরনের অধীনে ফার্মের কত ভাগ মালিকানা বা শেয়ার আছে? কার্ড ২ দেখান
------------	--

	Percent	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Private domestic individuals, companies or organizations দেশীয় বেসরকারি ব্যক্তি, কোম্পানি বা সংস্থা	b2a %	-9
Private foreign individuals, companies or organizations বিদেশি বেসরকারি ব্যক্তি, কোম্পানি বা সংস্থা	b2b %	-9
Government or State সরকার বা রাষ্ট্র	b2c %	-9
Other অন্যান্য	b2d %	-9
100%		

IF 100% END INTERVIEW
যদি ১০০% হয় তাহলে সাক্ষাৎকার বন্ধ করুন।

INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%

UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যোগফল ১০০% হয়েছে কিনা দেখে দিন,
যদি উত্তরদাতা 'জানেন না' না বলেন।

BGDB.2a	Has the owner, CEO, top manager, or any of the board members of this firm ever been elected or appointed to a political position in this country? এই ফার্মের মালিক, প্রধান নির্বাহী কর্মকর্তা, প্রধান ব্যবস্থাপক, অথবা বোর্ডের সদস্যদের মধ্যে কেউ কি কখনও এই দেশে রাজনৈতিক পদে নির্বাচিত বা নিযুক্ত হয়েছেন?
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDb2a

B.4	Amongst the owners of the firm, are there any females? ফার্মের মালিকদের মধ্যে কি কোনো নারী আছেন?
------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO B.5

GO TO B.5

b4

INTERVIEWER: PLEASE NOTE WHEN b1 IS 3 (SOLE PROPRIETORSHIP) and b4 is 1 (FIRM HAS A FEMALE OWNER), ENTER 100% FOR QUESTION b4a. সাক্ষাৎকার গ্রহীতা: b1এর উত্তর যদি 3 হয় (একমালিকানা) এবং যদি b4 এর উত্তর 1 হয় (ফার্মের মালিক একজন নারী), তাহলে b4a প্রশ্নের জন্য ১০০% লিখুন

B.4a	What percentage is owned by females? ফার্মের শতকরা কত ভাগের মালিক নারী?
-------------	---

	Percent
Percentage of female ownership নারী মালিকানাধীন অংশ	b4a%
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

READ ONLY IF A7=1 (yes) যদি A7=1 (হ্যাঁ) হয় তাহলে পড়ুন**I want to proceed by asking you about this establishment only.** এবার আমি আপনাকে শুধুমাত্র এই প্রতিষ্ঠান সম্পর্কে জিজ্ঞাসা করছি।

B.5	In what year did this establishment begin operations? কত সালে এই প্রতিষ্ঠানটি এর কার্যক্রম শুরু করেছে?
------------	--

	Year (বছর/সাল)
Year establishment began operations প্রতিষ্ঠানটির কার্যক্রম শুরু করার সাল	b5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

INTERVIEWER: PROVIDE FOUR DIGITS FOR YEAR সাক্ষাৎকারগ্রহীতা:সালটি চার অংকে/সংখ্যায় লিখুন

B.6	How many full-time workers did this establishment have when it started operations? Please include all workers and managers. এই প্রতিষ্ঠান কার্যক্রম শুরু করার সময় কতজন ফুল টাইম কর্মী নিয়োগ দিয়েছিলো? দয়া করে, সকল কর্মী ও ব্যবস্থাপকদের অন্তর্ভুক্ত করুন। INTERVIEWER: INCLUDE RESPONDENT WHEN APPLICABLE (সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রযোজ্য হলে উত্তরদাতাকেও অন্তর্ভুক্ত করুন)
------------	--

	Number সংখ্যা
Full-time workers at start-up কার্যক্রম শুরু করার সময় ফুল টাইম কর্মী সংখ্যা	b6
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

B.6b	In what year was this establishment formally registered? কত সালে এই প্রতিষ্ঠানটি আনুষ্ঠানিকভাবেএনবিআর থেকে আয়কর নিবন্ধন নম্বর বা টিআইএন রেজিস্ট্রেশন নিয়েছিল?
-------------	---

	Year (বছর/সাল)
Year establishment formally registered প্রতিষ্ঠানটির আনুষ্ঠানিকভাবে আয়কর নিবন্ধন নম্বর বা টিআইএন রেজিস্ট্রেশনের সাল	b6b
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
NEVER REGISTERED (SPONTANEOUS) কখনও নিবন্ধিত হয়নি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7

TERMINATE
সাক্ষাৎকার
বন্ধ করুন**INTERVIEWER: PROVIDE FOUR DIGITS FOR YEAR** সাক্ষাৎকারগ্রহীতা:সালটি চার অংকে/সংখ্যায় লিখুন।

B.7	How many years of experience working in this sector does the Top Manager have? প্রধান ব্যবস্থাপকের এই সেক্টরে কত বছরের কর্ম-অভিজ্ঞতা রয়েছে?
------------	--

	Years বছর
Top Manager Manager's experience in sector প্রধান ব্যবস্থাপকের এই সেক্টরে কর্ম-অভিজ্ঞতা	b7
LESS THAN ONE YEAR এক বছরের কম	1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

B.7a	Is the Top Manager female? প্রধান ব্যবস্থাপক কি একজন নারী?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
	b7a

B.8	Does this establishment have an internationally recognized quality certification? এই প্রতিষ্ঠানের কি গুণগত মানের জন্য আন্তর্জাতিকভাবে স্বীকৃত কোনো সার্টিফিকেট আছে? INTERVIEWER: SOME EXAMPLES ARE ISO 9000 or 14000, or HACCP (সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: কিছু উদাহরণ হলো ISO 9000 বা 14000, বা HACCP)
------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO C.3
STILL IN PROCESS এখনো প্রক্রিয়াধীন	-6	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.3
		b8

B.8x	Please specify the internationally recognized quality certifications. গুণগত মানের আন্তর্জাতিকভাবে স্বীকৃত সার্টিফিকেটের নাম বলুন।
-------------	---

Specify certifications সার্টিফিকেটের নাম	b8x
---	------------

C. INFRASTRUCTURE AND SERVICES অবকাঠামো এবং সেবাসমূহ

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে
উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান।

Now, we turn to the establishment's operations এখন আমরা প্রতিষ্ঠানটির কার্যক্রমের বিষয়ে কথা বলব।

C.3 Over the last two years, did this establishment apply to obtain an electrical connection? গত দুই বছরে এই প্রতিষ্ঠানটি কি কোনো বিদ্যুৎ সংযোগ পাওয়ার জন্য আবেদন করেছিলো?

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO C.6
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.6
		c3

C.4 In reference to that application, approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day the service was received? সেই আবেদনের প্রেক্ষিতে, আবেদনের দিন থেকে বিদ্যুৎ সংযোগ পাওয়ার দিন পর্যন্ত আনুমানিক কতদিন লেগেছিলো?

	Days দিন
Wait for electrical connection বিদ্যুৎ সংযোগের জন্য অপেক্ষার সময়	c4
LESS THAN ONE DAY একদিনের কম	1
STILL IN PROCESS এখনো প্রক্রিয়াধীন	-6
APPLICATION DENIED আবেদনটি প্রত্যাখ্যাত হয়েছে	-5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

C.5 In reference to that application, was an informal gift or payment expected or requested? সেই আবেদনের প্রেক্ষিতে, অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো উপহার বা অর্থ আশা করা হয়েছিলো বা চাওয়া হয়েছিলো কি?

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8	
		c5

C.6	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment experience power outages (outages that do not affect production are not included)? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানে কি বিদ্যুৎ চলে যাওয়ার (লোডশেডিং) ঘটনা ঘটেছিল? (উৎপাদনকে প্রভাবিত করে না এ ধরনের বিদ্যুৎ চলে যাওয়া অন্তর্ভুক্ত করবেন না)?
------------	---

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO C.10
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.10
	c6	

C.7	In a typical month, how many power outages did this establishment experience? একটি সাধারণ মাসে, এই প্রতিষ্ঠানে কতবার বিদ্যুৎ চলে গিয়েছিল?
------------	--

	Number সংখ্যা	
Number of power outages in a typical month একটি সাধারণ মাসে বিদ্যুৎ চলে যাওয়ার সংখ্যা	c7	IF 0, GO TO C.9
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.9

C.8	How long did these power outages last on average? একবার বিদ্যুৎ চলে গেলে গড়ে তা কতক্ষণ পরে আসত?
------------	--

	Hours ঘন্টা	Minutes মিনিট
Average duration of power outages বিদ্যুৎ চলে গেলে যতক্ষণ পরে আসত তার গড় সময়	c8a	c8b
LESS THAN ONE MINUTE এক মিনিটের কম		1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	-9

C.9	Please estimate the losses that resulted from power outages either as a percentage of total annual sales or as total annual losses. দয়া করে হিসাব করে বলুন, বিদ্যুৎ চলে যাওয়ার বা লোড শেডিং এর কারণে মোট বার্ষিক বিক্রয়ের কত শতাংশ ক্ষতি হয় বা বার্ষিক মোট কত লোকসান হয়।
------------	---

	Percent শতাংশ	OR	[BDT] টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (নিজ থেকে বলা)
Annual losses due to power outages বিদ্যুৎ চলে যাওয়ার বা লোড শেডিং এর কারণে বার্ষিক লোকসান	c9a %		c9b	-9

C.10	Over the course of fiscal year [Insert last complete fiscal year], did this establishment own or share a generator? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানটি কি কোনো জেনারেটর কিনেছিল বা অন্যের সাথে শেয়ারে ব্যবহার করেছিলো?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO C.12
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.12
		c10

C.11	What percentage of this establishment's electricity came from those generators? যে জেনারেটর ব্যবহার করেছিলো তা মোট বিদ্যুতের ব্যবহারের কত শতাংশ?
-------------	--

	Percent শতাংশ
Percentage electricity from generators জেনারেটর থেকে প্রাপ্ত বিদ্যুতের পরিমাণ শতাংশে	c11 %
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

C.12	Over the last two years, did this establishment apply to obtain a water connection? গত দুই বছরে এই প্রতিষ্ঠানটি কি পানির সংযোগ পাওয়ার জন্য আবেদন করেছিল?
-------------	---

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO C.15
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.15
		c12

C.13	In reference to that application, approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day the service was received? সেই আবেদনের প্রেক্ষিতে, আবেদন করার দিন থেকে সংযোগ পাওয়ার দিন পর্যন্ত আনুমানিক কতদিন লেগেছিলো?
-------------	--

	Days দিন
Wait for water connection পানির সংযোগ পাওয়ার জন্য অপেক্ষার সময়	c13
LESS THAN ONE DAY একদিনের কম	1
STILL IN PROCESS এখনো প্রক্রিয়াধীন	-6
APPLICATION DENIED আবেদনটি প্রত্যাখ্যাত হয়েছে	-5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

C.14	In reference to that application, was an informal gift or payment expected or requested? সেই আবেদনের প্রেক্ষিতে, অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো উপহার বা অর্থ আশা করা হয়েছিলো বা চাওয়া হয়েছিলো কি?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না(স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8

c14

C.15	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], did this establishment experience insufficient water supply for production? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানটি কি উৎপাদনের জন্য পানির সরবরাহের ঘাটতির সম্মুখীন হয়েছিলো?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
The establishment does not use water for production প্রতিষ্ঠানটি উৎপাদনের জন্য পানি ব্যবহার করে না	-7
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO C.18**GO TO C.18****GO TO C.18****c15**

C.16	In a typical month, how many incidents of insufficient water supply did this establishment experience? একটি সাধারণ মাসে, এই প্রতিষ্ঠানটি কতবার পানি সরবরাহের ঘাটতির সম্মুখীন হয়েছিলো?
-------------	---

	Number সংখ্যা
Number of incidents of water insufficiency in a typical month একটি সাধারণ মাসে পানি সরবরাহের ঘাটতির ঘটনার সংখ্যা	c16
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO C.18

C.17	How long did these incidents of insufficient water supply last on average? গড়ে কতক্ষণ ধরে পানি সরবরাহের ঘাটতির চলেছিল?
-------------	---

	Hours ঘন্টা
Average duration of insufficient water supply পানি সরবরাহের ঘাটতির গড় সময়	c17
LESS THAN ONE HOUR এক ঘন্টার কম	1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

C.18	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], did this establishment experience insufficient internet connection for business purposes? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানের ব্যবসায়িক কাজের জন্য ইন্টারনেট সংযোগ কি অপূর্ণাঙ্গ ছিল বা সংযোগে সমস্যা হয়েছিল?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	
The establishment does not use internet for business purposes প্রতিষ্ঠানটি ব্যবসায়িক কাজে ইন্টারনেট ব্যবহার করে না	-7	GO TO C.22b C.22b তে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.22 bC.22b তে যান
		GO TO C.22b C.22b তে যান
		c18

C.19	In a typical month, how many incidents of insufficient internet connection did this establishment experience? গড়ে মাসে, এই প্রতিষ্ঠান কতবার অপര്യാপ্ত ইন্টারনেট সংযোগ সমস্যার সম্মুখীন হয়েছিলো?
-------------	---

	Number সংখ্যা	
Number of incidents of insufficient internet connection in a typical month গড়ে মাসে অপর্യാপ্ত ইন্টারনেট সংযোগ সমস্যার ঘটনার সংখ্যা	c19	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না(স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO C.22b

C.20	How long did these incidents of insufficient internet connection last on average? গড়ে কতক্ষণ ধরে অপর্യാপ্ত ইন্টারনেট সংযোগ সরবরাহের অবস্থা চলে?
-------------	--

	Hours
Average duration of insufficient internet connection অপর্্যাপ্ত ইন্টারনেট সংযোগ সমস্যার গড় সময়	c20
LESS THAN ONE HOUR এক ঘন্টার কম	1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না(স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

C.22b	At the present time, does this establishment have its own website or social media page? বর্তমানে, এই প্রতিষ্ঠানের কি নিজস্ব ওয়েবসাইট অথবা সামাজিকযোগাযোগ মাধ্যম পেজ আছে?
--------------	---

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	
		c22b

BMGC.7	Over the last three years, did this establishment emit CO ₂ ? গত ৩ বছরে এই প্রতিষ্ঠান কি কার্বন ডাই অক্সাইড নির্গত করেছে?
---------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO BMGC.18 BMGC.18 তে যান!
		GO TO BMGC.18 BMGC.18 তে যান!
		BMGC7

BMGC.8	Over the last three years, did this establishment monitor its CO ₂ emissions? গত ৩ বছরে প্রতিষ্ঠানটি কি কার্বন ডাই অক্সাইড নিঃসরণ পর্যবেক্ষণ করেছে?
---------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BMGc8

BMGC.18	Over the last three years, did this establishment have targets for CO ₂ emissions? গত ৩ বছরে প্রতিষ্ঠানটির কি কার্বন ডাই অক্সাইড নিঃসরণের নির্দিষ্ট লক্ষ্যমাত্রা ছিল?
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BMGc18

BMGC.23	Over the last three years, did this establishment adopt any of the following measures? SHOW CARD X গত তিন বছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি নিচে উল্লেখিত কোনো পদক্ষেপ গ্রহণ করেছে? কার্ড X দেখান
----------------	---

			(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
	Yes হ্যাঁ	No না	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়	DON'T KNOW জানেন না
Improvements in factory conditions (including heating and cooling, energy generation, lighting systems) কারখানার অবস্থার উন্নতি করা, যেমন: হিটিং এবং কুলিং, বিদ্যুৎ উৎপাদন, লাইটিং সিস্টেম ইত্যাদি) BMGc23k	1	2	-7	-9
Upgrades of machinery, equipment and vehicles যন্ত্রপাতি, সরঞ্জাম এবং যানবাহনের উন্নতি (আপগ্রেড) করা BMGc23l	1	2	-7	-9
Introduction or improvements of waste management, water management, energy management, air pollution controls systems বর্জ্য ব্যবস্থাপনা, পানি ব্যবস্থাপনা, বিদ্যুৎ ব্যবস্থাপনা, বায়ু দূষণ নিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থার প্রচলন বা উন্নতি করা BMGc23m	1	2	-7	-9

Using the response options on the card; To what degree is **Electricity** an obstacle to the current operations of this establishment? কার্দের উত্তরগুলো ব্যবহার করে আমাকে বলবেন; এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে **বিদ্যুৎ** ব্যবহারের ক্ষেত্রে কতটা বাধার সম্মুখীন হন? **SHOW CARD 3 কার্ড ৩ দেখান**

						(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
	No Obstacle কোন বাধা নেই	Minor Obstacle সামান্য বাধা আছে	Moderate obstacle মোটামুটি বাধা আছে	Major Obstacle বড় বাধা আছে	Very Severe Obstacle অত্যন্ত কঠিন বাধা আছে	DON'T KNOW জানেন না	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়
Electricity (বিদ্যুৎ) c30a	0	1	2	3	4	-9	-7

D. SALES AND SUPPLIES (বিক্রয় ও সরবরাহ)

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে
উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান

The next topic to be covered is how and where this establishment makes its sales. এবারের আলোচ্য বিষয় হলো কিভাবে এবং কোথায় এই প্রতিষ্ঠানটি পণ্য বা সেবা বিক্রি করে

D.1a1	<p>In fiscal year [Insert last complete fiscal year], what was this establishment's main activity and product, that is, the activity and product that represented the largest proportion of annual sales? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানের বার্ষিক বিক্রির সবচেয়ে বেশি অংশ কোন কার্যক্রম এবং পণ্য থেকে এসেছে?</p> <p>INTERVIEWER: PLEASE RECORD THE DESCRIPTION OF THE ACTIVITY AND PRODUCT IN DETAIL, FOR EXAMPLE, "LEATHER SHOE MANUFACTURING" NOT JUST SHOE MANUFACTURING সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: দয়া করে বিস্তারিতভাবে কার্যক্রম অথবা পণ্য উল্লেখ করুন। উদাহরণ স্বরূপ: শুধুমাত্র “জুতা তৈরি” উল্লেখের পরিবর্তে “চামড়ার জুতা তৈরি” উল্লেখ করুন।</p>
--------------	--

	d1a1a	DETAILED DESCRIPTION OF MAIN ACTIVITY AND PRODUCT প্রধান কর্মকান্ড এবং পণ্যের বিস্তারিত বর্ণনা করুন
Manufacturing of -এর উৎপাদন	1	d1a1x
Retail trade of - এর খুচরা বিক্রয়	2	
Wholesale trade of ---এর পাইকারী বিক্রয়	3	
Construction of ---এর নির্মাণ	4	
Hotel or restaurant আবাসিক হোটেল অথবা রেস্টোরা	5	
Provide services of - সেবা	6	

INTERVIEWER: IF D1A1A IS SERVICES SELECT (2-6), REVIEW TO ENSURE CORRECT MODULE IS BEING ASKED সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যদি D1A1A তে সেবা নির্বাচিত হয় (2-6), তাহলে সঠিক মডিউল জিজ্ঞাসা করা হচ্ছে কিনা সেটা নিশ্চিত করতে পুনরায় চেক করুন।

D.1a3	What percentage of total sales does this main activity or product represent? প্রধান কার্যক্রম বা পণ্যের বিক্রির পরিমাণ, প্রতিষ্ঠানের মোট বিক্রির কত শতাংশ?
--------------	--

	Percent শতাংশ
Percentage of sales represented by main activity or product প্রধান কার্যক্রম বা পণ্যের বিক্রি প্রতিষ্ঠানের মোট বিক্রির যত শতাংশ	d1a3
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

INTERVIEWER: PLEASE NOTE THAT THE NEXT QUESTION REFERS TO THE TOTAL SALES OF ALL PRODUCTS AND SERVICES সাফাংকারগ্রহীতা: লক্ষ্য করুন, পরবর্তী প্রশ্নগুলো সকল পণ্য ও সেবার মোট বিক্রি সম্পর্কে

D.2	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , what were this establishment's total annual sales for all products and services? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানের সমস্ত পণ্য ও সেবার মোট বার্ষিক বিক্রি কত ছিলো?
------------	--

	[BDT] টাকা
"Total annual sales in fiscal year [2020/2021] " ২০২০/২০২১ অর্থবছরে মোট বিক্রির পরিমাণ	d2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

PLEASE ALSO WRITE OUT THE NUMBER (i.e. 50,000 AS FIFTY THOUSAND) দয়া করে সংখ্যাটি বানান করেও লিখুন। যেমন: ৫০,০০০ কে পঞ্চাশ হাজার।

	d2x
--	------------

D.20	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , what percentage of total sales were from internet transactions (Web-based platforms, social media platforms, establishment's website, smartphone app)? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানের মোট বিক্রির কত শতাংশ ইন্টারনেট (ওয়েব-ভিত্তিক প্ল্যাটফর্ম, সোশ্যাল মিডিয়া প্ল্যাটফর্ম, প্রতিষ্ঠানের ওয়েবসাইট, স্মার্টফোন অ্যাপ) এর মাধ্যমে লেনদেন হয়েছিল?
-------------	--

	Percent শতাংশ
Percentage of sales from internet transactions ইন্টারনেটের মাধ্যমে বিক্রির শতাংশ	d20
None ইন্টারনেটের মাধ্যমে কোনো বিক্রি হয়নি	0
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

D.2a1	Looking back to fiscal year [Insert last complete fiscal year minus one], what were this establishment's total annual sales for all products and services? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের আগের অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানের সমস্ত পণ্য এবং সেবার মোট বিক্রি কত ছিল?
--------------	--

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা
Total annual sales in fiscal year [Insert last complete fiscal year minus one] [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের আগের অর্থ বছর] অর্থবছরে মোট বিক্রির পরিমাণ	d2a1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

PLEASE ALSO WRITE OUT THE NUMBER (i.e. 50,000 AS FIFTY THOUSAND) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)

d2a1x

N.3	Looking back to fiscal year [Insert last complete fiscal year minus two], what were total annual sales for this establishment? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের দুই অর্থ বছর আগের অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানের সমস্ত পণ্য এবং সেবার মোট বার্ষিক বিক্রি কত ছিল?
------------	--

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা
Total annual sales in fiscal year [Insert last complete fiscal year minus two] [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের দুই বছর আগের অর্থ বছর] অর্থবছরের মোট বিক্রির পরিমাণ	n3
ESTABLISHMENT WAS NOT IN BUSINESS IN FISCAL YEAR [Insert last complete fiscal year minus two] [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের দুই অর্থ বছর আগের অর্থ বছর] অর্থ বছরে এই প্রতিষ্ঠান ব্যবসায় ছিল না	-7
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	

D.3	Coming back to fiscal year [Insert last complete fiscal year], what percentage of this establishment's sales were: [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানের বিক্রির কত শতাংশ ছিলো _____: INTERVIEWER: SKIP PATTERNS MUST BE FOLLOWED IN THE ORDER THEY APPEAR IN THE TABLE (সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: স্কিপ/ ছেড়ে দেওয়ার ধরণ গুলো টেবিলে যেভাবে দেয়া আছে ঠিক সে ভাবেই অনুসরণ করুন) SHOW CARD 4 কার্ড 4 দেখান
------------	--

	Percent শতাংশ	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
National sales দেশে বিক্রয়	d3a %	-9	<i>IF 100, GO TO D.10 যদি ১০০ হয়, D.10 নং প্রশ্নে চলে যান</i>
Indirect exports (sold domestically to third party that exports products) পরোক্ষ রপ্তানি (রপ্তানি করে এমন তৃতীয় পক্ষের কাছে দেশের মধ্যে বিক্রয়)	d3b %	-9	<i>IF 100, GO TO D.8 যদি ১০০ হয়, D.8 নং প্রশ্নে চলে যান</i>
Direct exports প্রত্যক্ষ রপ্তানি	d3c %	-9	<i>IF 0, GO TO D.8 যদি ০ হয়, D.8 নং প্রশ্নে চলে যান</i>
	100%		

INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%

UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW

সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যোগফল ১০০% হয়েছে কিনা দেখে দিন, যদি উত্তরদাতা 'জানেন না' না বলেন।

D.4	In fiscal year [Insert last complete fiscal year], when this establishment exported goods directly, how many days did it take on average from the time this establishment's goods arrived at their main point of exit (e.g., port, airport) until the time these goods cleared customs? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, যখন প্রতিষ্ঠানটি প্রত্যক্ষ পণ্য রপ্তানি করেছিলো, তখন প্রধান বর্হিগমন পয়েন্টে (যেমন-বন্দর, এয়ারপোর্ট) পৌঁছানোর পর থেকে কাস্টমস পার হতে রপ্তানি পণ্যগুলোর গড়ে কত দিন সময় লেগেছিলো?
------------	--

	Days	
Average number of days to clear customs কাস্টমস পার হতে গড়ে দিনের সংখ্যা	d4	
LESS THAN ONE DAY একদিনের কম	1	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7	<i>GO TO D.8 D.8 নং প্রশ্নে চলে যান</i>

D.5a

In reference to when this establishment exported goods directly, in clearing these goods through customs was an informal gift or payment expected or requested? এই প্রতিষ্ঠানের প্রত্যক্ষ পণ্য রপ্তানি করার ক্ষেত্রে, কাস্টমস দিয়ে এই সব পণ্য পার হতে অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো উপহার বা অর্থ আশা করা হয়েছিলো বা চাওয়া হয়েছিলো কি?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7

d5a**BGDD.31**

By looking at the list, please tell me which of the elements included in the list, if any, currently represents the biggest obstacle faced by this establishment in direct export operations? এই তালিকাটি দেখে বলুন, তালিকায় থাকা উপাদানগুলির মধ্যে কোনটি বর্তমানে এই প্রতিষ্ঠানের প্রত্যক্ষ রপ্তানি কার্যক্রমের ক্ষেত্রে সবচেয়ে বড় বাধা?

INTERVIEWER: SHOW TO RESPONDENT THE RANDOMIZED LIST ON THE TABLET সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: ট্যাব থেকে উত্তরদাতাকে র্যান্ডমাইজ লিস্ট দেখান

INTERVIEWER: DO NOT READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনাবেন না

1-Testing and Certifications requirements যাচাই এবং সনদের প্রয়োজনীয়তা
2-Customs procedures শুল্ক (কাস্টমস) প্রক্রিয়া
3-Government procurement procedures সরকারী ক্রয় প্রক্রিয়া
4-High or discriminatory taxes or charges উচ্চ বা বৈষম্যমূলক কর বা মাসুল
5-Export licensing, quota or prohibitions রপ্তানি লাইসেন্স, কোটা বা নিষেধাজ্ঞা
6-Lack of information on export market রপ্তানি বাজারের তথ্যের ঘাটতি
7-Lack of support to prospect new markets সম্ভাব্য নতুন বাজার খোঁজার ব্যাপারে সহায়তার অভাব
8-Pre-shipment controls প্রাক জাহাজিকরণ (প্রি-শিপমেন্ট) নিয়ন্ত্রণ
9-Restrictive foreign exchange allocations সীমিত বৈদেশিক মুদ্রা বরাদ্দ
10-Volume requirements of buyers abroad বিদেশী ক্রেতাদের পণ্যের চাহিদার পরিমাণ
11-Quality requirements of buyers abroad বিদেশী ক্রেতাদের চাহিদার গুণগতমান
12-None of the above উপরের কোনোটিই নয়

Biggest obstacle to direct export সরাসরি রপ্তানির ক্ষেত্রে সবচেয়ে বড় বাধা	BGDd31
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

D.8	In which year did this establishment first export directly or indirectly? কত সালে এই প্রতিষ্ঠানটি প্রথম প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে রপ্তানি করেছিলো?
------------	--

	Year
Began exporting directly or indirectly সরাসরি বা পরোক্ষভাবে রপ্তানি শুরুর সাল	d8
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

INTERVIEWER: PROVIDE FOUR DIGITS FOR YEAR সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: সালটি চার অংকে/সংখ্যায় লিখুন।

D.10	In fiscal year [Insert last complete fiscal year], what percentage of the value of products this establishment shipped to supply domestic markets was lost while in transit because of each of the following: [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানটি দেশীয় বাজারে সরবরাহের জন্য পাঠানো পণ্যের ক্ষেত্রে নিম্নে উল্লেখিত প্রতিটি কারণে লোকসানের পরিমাণ পণ্যের মূল্যের কত শতাংশ: INTERVIEWER: READ EACH CATEGORY সাক্ষাৎকারগ্রহীতা:প্রত্যেক ক্যাটাগরি পড়ে শোনান
-------------	---

	Percent শতাংশ	NO LOSSES কোনো লোকসান হয়নি	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	NO INTERNAL SHIPMENTS MADE (DOES NOT APPLY) দেশীয় বাজারে কোনো পণ্য সরবরাহ করা হয়নি (প্রযোজ্য নয়)
Theft? চুরি যাওয়া?	d10 %	0	-9	-7
Breakage or spoilage? ভেঙে যাওয়া অথবা নষ্ট হওয়া?	d11 %	0	-9	-7

D.12	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , what percentage of this establishment's purchases of material inputs or supplies were: [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানের কেনা কাঁচামাল বা উৎপাদন সামগ্রীর কত শতাংশ ছিল _____: SHOW CARD 5 কার্ড 5 দেখান
-------------	---

	Percent (শতাংশ)	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Of domestic origin দেশীয় উৎস থেকে	d12a %	-9
Of foreign origin বৈদেশিক উৎস থেকে	d12b %	-9
	100%	

IF 0, GO TO BGDD.16
যদি 0 হয়, BGDD.16 নং
প্রশ্নে চলে যান

INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%
UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW

সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যোগফল ১০০% হয়েছে কিনা দেখে দিন, যদি উত্তরদাতা 'জানেন না' না বলেন।

D.13	Were any of those material inputs or supplies imported directly? সেই কাঁচামাল বা সামগ্রীগুলোর মধ্যে সরাসরি আমদানিকৃত কিছু ছিলো কি?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO BGDD.16
BGDD.16 নং প্রশ্নে চলে যান
GO TO BGDD.16
BGDD.16 নং প্রশ্নে চলে যান

d13

D.14	When this establishment imported these material inputs or supplies, how many days did it take on average from the time these goods arrived at their point of entry (e.g. port, airport) until the time these goods could be claimed from customs? যখন প্রতিষ্ঠানটি কাঁচামাল বা সামগ্রী সরাসরি আমদানি করেছিলো, তখন প্রধান এন্ট্রি পয়েন্টে (যেমন-বন্দর, এয়ারপোর্ট) পৌঁছানোর পর পণ্যগুলো কাস্টমস থেকে ছাড় পেতে গড়ে কত দিন সময় লেগেছিলো?
-------------	---

	Days
Average number of days to clear customs কাস্টমস থেকে ছাড় পেতে গড়ে সময় লেগেছিল	d14
LESS THAN ONE DAY একদিনের কম	1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7

**GO TO
BGDD.16
BGDD.16 নং
প্রশ্নে চলে যান**

D.15a	In claiming these goods from customs was an informal gift or payment expected or requested? কাস্টমস থেকে এই পণ্যগুলি ছাড় করতে অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো উপহার বা অর্থ আশা করা হয়েছিলো বা চাওয়া হয়েছিলো কি?
--------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7

d15a

BGDD.16	Please describe in detail the main material input or supply used by this establishment in fiscal year [Insert last complete fiscal year]. [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানের ব্যবহৃত মূল কাঁচামাল বা উৎপাদন সামগ্রী সম্পর্কে বিস্তারিত বলুন। (The main material input or supply should constitute to the largest percentage of the total cost of all material inputs or supplies) (মূল কাঁচামাল বা উৎপাদন সামগ্রী বলতে ব্যবহার করা সমস্ত কাঁচামাল বা উৎপাদন সামগ্রীর মোট খরচের মধ্যে শতাংশ হিসেবে সবচেয়ে বেশি হতে হবে) INTERVIEWER: PLEASE RECORD THE DESCRIPTION OF THE PRODUCT IN DETAIL সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পণ্যের বিস্তারিত বর্ণনা রেকর্ড করুন
----------------	---

BGDd16

SKIP IF D.12b==0 যদি D.12b এর উত্তর 0 হয় তাহলে জিজ্ঞাসা করবেন না।

BGDD.17	Was the main material input or supplies imported directly? মূল কাঁচামাল বা উৎপাদন সামগ্রী কি সরাসরি আমদানি করা হয়েছিল?
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO BGDD.19
BGDD.19 নং প্রশ্নে চলে যান

GO TO BGDD.19
BGDD.19 নং প্রশ্নে চলে যান

BGDd17

ASK ONLY IF BGDD.17==1 যদি BGDD.17 এর উত্তর 1 হয় তাহলে জিজ্ঞাসা করুন।

BGDD.18	What was the main reason why this establishment decided to import this main material input or supply? এই প্রতিষ্ঠানের মূল কাঁচামাল বা উৎপাদন সামগ্রী আমদানির সিদ্ধান্ত নেওয়ার মূল কারণ কী ছিল? SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান
----------------	--

Quality of the product পণ্যের মান	1
Price of the product পণ্যের দাম	2
Availability in the market বাজারে দুপ্রাপ্যতা	3
Other (Specify) অন্যান্য (উল্লেখ করুন)	4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDd18

BGDD.19	How many suppliers does this establishment use for this main material input? এই প্রতিষ্ঠান কতজন সরবরাহকারীর কাছ থেকে এই মূল কাঁচামাল বা উৎপাদন উপকরণ সংগ্রহ করে?
----------------	--

	Number
Number of suppliers সরবরাহকারীদের সংখ্যা	BGDD1 9
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

IF >1 GO TO BGDD.21
যদি উত্তর 1 এর বেশি হয় তাহলে
BGDD.21 নং প্রশ্নে চলে যান

BGDD.20	Are there other suppliers of this input, in the market? বাজারে কি এই কাঁচামাল বা উৎপাদন উপকরণের আরও সরবরাহকারী আছে?
----------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDD20

BGDD.21	Thinking about the main supplier of this main material input; does the main supplier manufacture it to this establishment unique specification? এই মূল কাঁচামাল বা উৎপাদন উপকরণের মূল সরবরাহকারী সম্পর্কে চিন্তা করে বলুন, মূল সরবরাহকারী কি এই প্রতিষ্ঠানের নির্দিষ্ট প্রয়োজন (স্পেসিফিকেশন) অনুযায়ী তৈরি করে? (The main supplier is the one that supplies the largest proportion of the total cost of main material input) (মূল সরবরাহকারী হলো যিনি মূল কাঁচামাল বা উৎপাদন উপকরণের মোট খরচের পরিমানের সবচেয়ে বড় অংশ সরবরাহ করে)
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDD21

BGDD.22	Considering now the major suppliers of <u>all</u> its production materials, on average, how many years has this establishment done business with the major suppliers? এখন এই প্রতিষ্ঠানের <u>সকল</u> কাঁচামাল বা উৎপাদন উপকরণের প্রধান সরবরাহকারীদের কথা চিন্তা করে বলুন, এই প্রতিষ্ঠান প্রধান সরবরাহকারীদের সাথে কত বছর ধরে ব্যবসা করছে?
----------------	---

	Number সংখ্যা
Number of years বছরের সংখ্যা	BGDd22
LESS THAN ONE YEAR এক বছরের কম	1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDD.23	In the past two years, has this establishment changed any of its major suppliers? গত দুই বছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি তার কোনো প্রধান সরবরাহকারীকে পরিবর্তন করেছে?
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDd23

BGDD.24	In general, what percentage of this establishment supplies has lower quality than expected? সাধারণভাবে, এই প্রতিষ্ঠানের সরবরাহের কত শতাংশ প্রত্যাশার চেয়ে নিম্নমানের?
----------------	--

	Percent শতাংশ
Percentage lower than expected quality যত শতাংশ প্রত্যাশিত মানের তুলনায় নিম্নমানের	BGDd24
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDD.25	Does this establishment work with its suppliers to improve the quality of the provided material inputs? এই প্রতিষ্ঠান কি সরবরাহকৃত উপাদানের মান উন্নত করতে সরবরাহকারীদের সাথে কাজ করে?
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDd25

BGDD.26	Is this establishment looking for new suppliers to improve quality or reduce price? এই প্রতিষ্ঠান কি সরবরাহকৃত উপাদানের গুণমান উন্নত করতে বা দাম কমাতে নতুন সরবরাহকারী খুঁজছে?
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDd26

BGDD.27	When making agreements with suppliers , please indicate to what degree each of the following is effective in resolving or preventing problems. সরবরাহকারীদের সাথে চুক্তি করার সময়, সমস্যা সমাধানে বা প্রতিরোধে নিম্নে উল্লেখিত প্রতিটি বিষয় কতটুকু কার্যকর দয়া করে তা বলুন। INTERVIEWER: READ OUT OPTIONS সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: অপশনগুলি পড়ে শোনান। SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান
----------------	--

	Not at all একদমই না	Slightly সামান্য	Moderately মোটামুটি	Very much খুব বেশি	Extremely অত্যধিক	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Personal relationship and trust ব্যক্তিগত সম্পর্ক এবং আস্থা BGDd27a	1	2	3	4	5	-9
Mutual interest in maintaining business relationship, without involving others অন্যদের জড়িত না করে ব্যবসায়িক সম্পর্ক বজায় রাখতে পারস্পরিক আগ্রহ BGDd27b	1	2	3	4	5	-9
Paid, private dispute resolution অর্থ প্রদানের মাধ্যমে ব্যক্তিগত বিরোধ নিষ্পত্তি BGDd27c	1	2	3	4	5	-9
Assistance of government officials সরকারি কর্মকর্তাদের সহায়তা BGDd27d	1	2	3	4	5	-9
Intervention of other third-parties (excluding paid, private dispute resolution and government officials) অন্যান্য তৃতীয় পক্ষের হস্তক্ষেপ (বিনামূল্যে, ব্যক্তিগত বিরোধ নিষ্পত্তি এবং সরকারি কর্মকর্তাদের বাদ দিয়ে) BGDd27e	1	2	3	4	5	-9
Legal system আইনগত ব্যবস্থা BGDd27f	1	2	3	4	5	-9

D.30

Using the response options on the card; To what degree are each of the following an obstacle to the current operations of this establishment? কার্ডের উত্তরগুলো ব্যবহার করে বলবেন; এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে নিচের প্রতিটি ক্ষেত্রে কতটা বাধার সম্মুখীন হতে হয়?

INTERVIEWER: READ OUT OPTIONS সাফাৎকারগ্রহীতা: অপশনগুলি পড়ে শোনান।

SHOW CARD 6 কার্ড 6 দেখান

	No Obstacle কোনো বাধা নেই	Minor Obstacle সামান্য বাধা আছে	Moderate obstacle মোটামুটি বাধা আছে	Major Obstacle বড় বাধা আছে	Very Severe Obstacle অত্যন্ত কঠিন বাধা আছে	(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
Transport পরিবহন ব্যবস্থা d30a	0	1	2	3	4	-9	-7
Customs and trade regulations কাস্টমস ও বাণিজ্য আইন d30b	0	1	2	3	4	-9	-7
Port facilities বন্দর সুবিধা BGDd30c	0	1	2	3	4	-9	-7
Price and availabilities of material inputs কাঁচামাল বা উৎপাদন উপকরণের মূল্য এবং সহজলভ্যতা BGDd30d	0	1	2	3	4	-9	-7
Standards and certification মান এবং সার্টিফিকেশন BGDj30	0	1	2	3	4	-9	-7

R. MANAGEMENT PRACTICES ব্যবস্থাপনা পদ্ধতি

**PLEASE READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার
আগে উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান**

And now I would like to ask you about management practices in this establishment over fiscal year [Insert last complete fiscal year] এখন আমি আপনাকে [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানের ব্যবস্থাপনা পদ্ধতি সম্পর্কে জিজ্ঞাসা করতে চাই

R.1	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], what best describes what happened at this establishment when a problem in the production process arose? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানে যখন উৎপাদন প্রক্রিয়ায় সমস্যা দেখা দিয়েছিলো তখন আপনারা সমাধানের জন্য যা করেছিলেন, তা এই কার্ডে লেখা কোনটি সবচেয়ে ভালভাবে বর্ণনা করে? SHOW CARD 7 কার্ড 7 দেখান
------------	---

INTERVIEWER: SELECT “DOES NOT APPLY” (-7) IF THERE WERE NO PROBLEMS IN THE PRODUCTION PROCESS IN THE LAST COMPLETE FISCAL YEAR সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যদি শেষ অর্থবছরে উৎপাদন প্রক্রিয়ায় কোন সমস্যা না হয়ে থাকে তাহলে “প্রযোজ্য নয়” (-7) নির্বাচন করুন।

We fixed it but did not take further action আমরা এটার সমাধান করেছি কিন্তু আর কোনো ব্যবস্থা নেইনি	1
We fixed it and took action to make sure it did not happen again আমরা এটার সমাধান করেছি এবং এটি যাতে আর না ঘটে তা নিশ্চিত করার জন্য ব্যবস্থা গ্রহণ করেছি	2
We fixed it and took action to make sure that it did not happen again, and had a continuous improvement process to anticipate problems like these in advance আমরা এটার সমাধান করেছি এবং এটি যাতে আর না ঘটে তা নিশ্চিত করার জন্য ব্যবস্থা গ্রহণ করেছি এবং এরকম সমস্যাগুলি আগে থেকেই অনুমান করে সমাধান করার জন্য একটি ধারাবাহিক উন্নত প্রক্রিয়া ছিল	3
No action was taken কোনো ব্যবস্থা নেইনি	4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7

r1

R.2	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], did this establishment monitor any performance indicators? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান কি কোনো পারফরম্যান্স সূচক পর্যবেক্ষণ করেছিল?
------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO R.4
R.4 নং প্রশ্নে চলে যান
GO TO R.4
R.4 নং প্রশ্নে চলে যান

r2

R.3	How many performance indicators were monitored? কতগুলো পারফরম্যান্স সূচক পর্যবেক্ষণ করেছিল? INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা:অপশনগুলি পড়ে শোনান।
------------	--

1-2 indicators ১-২ টি সূচক	1
3-9 indicators ৩-৯ টি সূচক	2
10 or more indicators ১০ টি বা তার চেয়ে বেশি সূচক	3
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

r3

R.4	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment have production targets? Examples of production targets are production volume, quality, efficiency, waste, or on-time delivery. [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানের কি উৎপাদন লক্ষ্যমাত্রা ছিল? উৎপাদন লক্ষ্যমাত্রার উদাহরণ হলো: উৎপাদনের পরিমাণ, গুণগত মান, দক্ষতা, বর্জ্য ব্যবস্থাপনা, অথবা সময়মত ডেলিভারি।
------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO R.8
R.8 নং প্রশ্নে চলে
যান

GO TO R.8
R.8 নং প্রশ্নে চলে
যান

r4

R.5	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , What best describes the time frame of those production targets? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানের উৎপাদন লক্ষ্যমাত্রার সময়সীমা কোনটি সবচেয়ে ভালভাবে বর্ণনা করে? SHOW CARD 8 কার্ড ৪ দেখান
------------	---

Main focus was on short term, less than one year মূল ফোকাস ছিল স্বল্পমেয়াদী, এক বছরের কম	1
Main focus was on long term, one year or more মূল ফোকাস ছিল দীর্ঘমেয়াদী, এক বছরের বেশি	2
Combination of short-term and long-term targets কিছু লক্ষ্যমাত্রা ছিল স্বল্পমেয়াদী এবং কিছু লক্ষ্যমাত্রা ছিল দীর্ঘমেয়াদী	3
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

r5

R.6	How easy or difficult was it for this establishment to achieve those production targets overall? এই প্রতিষ্ঠানের জন্য সামগ্রিকভাবে উৎপাদন লক্ষ্যমাত্রা অর্জন করা কতটা সহজ বা কঠিন ছিল? SHOW CARD 9 কার্ড 9 দেখান
------------	--

Achieved without much effort তেমন একটা প্রচেষ্টা ছাড়াই পূরণ হয়েছে	1
Achieved with some effort কিছুটা প্রচেষ্টায় পূরণ হয়েছে	2
Achieved with normal amount of effort স্বাভাবিক প্রচেষ্টায় পূরণ হয়েছে	3
Achieved with more than normal effort স্বাভাবিক প্রচেষ্টার চেয়ে বেশি প্রচেষ্টায় পূরণ হয়েছে	4
Only achieved with extraordinary effort অনেক বেশি প্রচেষ্টায় পূরণ হয়েছে	5
Targets were not achieved লক্ষ্যমাত্রা পূরণ হয়নি	6
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

r6

R.7	Who was aware of the production targets at this establishment? এই প্রতিষ্ঠানে উৎপাদন লক্ষ্যমাত্রা সম্পর্কে কে জানতো? SHOW CARD 10 কার্ড ১০ দেখান
------------	--

Only senior managers শুধুমাত্র সিনিয়র/প্রধান ম্যানেজারগন	1
Most managers and some production workers বেশিরভাগ ম্যানেজার এবং কিছু উৎপাদন কর্মী	2
Most managers and most production workers বেশিরভাগ ম্যানেজার এবং বেশিরভাগ উৎপাদন কর্মী	3
All managers and most production workers সমস্ত ম্যানেজার এবং বেশিরভাগ উৎপাদন কর্মী	4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

r7

R.8	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], did this establishment have performance bonuses for managers? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানে কি ম্যানেজারদের জন্য পারফরম্যান্স বোনাস ছিল?
------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO R.10
R. 10 নং প্রশ্নে
চলে যান

GO TO R.10
R. 10 নং প্রশ্নে
চলে যান

r8

R.9	What were those managers' performance bonuses mostly based on? ম্যানেজারদের পারফরম্যান্স বোনাস কিসের উপর ভিত্তি করে দেওয়া হয়েছিল? INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান।
------------	--

INTERVIEWER: IF THE ESTABLISHMENT IS NOT PART OF A MULTI-ESTABLISHMENT FIRM (A7 IS NO), THEN DO NOT USE OPTION 4 সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যদি এই প্রতিষ্ঠান একাধিক প্রতিষ্ঠান বা ইউনিট বিশিষ্ট ফার্মের অংশ না হয় (A7 এর উত্তর 'না' হয়), তাহলে অপশন 4 ব্যবহার করবেন না।

Their own performance তাদের নিজস্ব পারফরম্যান্স	1
Their team's performance তাদের দলের পারফরম্যান্স	2
The establishment's performance প্রতিষ্ঠানের পারফরম্যান্স	3
The firm's performance ফার্মের পারফরম্যান্স	4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
r9	

R.10	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], what was the primary way non-managers were promoted at this establishment? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানে ম্যানেজার নন এমন পদের কর্মীদের পদোন্নতি দেওয়ার প্রধান পদ্ধতি কী ছিল? SHOW CARD 11 কার্ড ১১ দেখান
-------------	--

INTERVIEWER: SELECT "DOES NOT APPLY" (-7) IF THERE WERE NO PROMOTIONS OF NON-MANAGERS IN THE LAST COMPLETE FISCAL YEAR সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: শেষ সমাপ্ত অর্থবছরে যদি ম্যানেজার নন এমন কারো পদোন্নতি না হয় তাহলে "প্রযোজ্য নয়" (-7) নির্বাচন করুন।

Based solely on performance and ability শুধুমাত্র পারফরম্যান্স এবং দক্ষতার উপর ভিত্তি করে	1
Based partly on performance and ability, and partly on other factors (for example, tenure or family connections) কিছুটা পারফরম্যান্স এবং দক্ষতার উপর এবং কিছুটা অন্যান্য বিষয়ের (যেমন, চাকরির মেয়াদ বা পারিবারিক সম্পর্ক) উপর ভিত্তি করে	2
Based mainly on factors other than performance and ability (for example, tenure or family connections) পারফরম্যান্স এবং দক্ষতা ছাড়া প্রধানত অন্য কারণের উপর ভিত্তি করে (যেমন, চাকরির মেয়াদ বা পারিবারিক সম্পর্ক)	3
Non-managers are normally not promoted ম্যানেজার নন এমন পদের কারো সাধারণত পদোন্নতি দেওয়া হয় না	4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7
r10	

R.11	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , when was an under-performing non-manager reassigned or dismissed? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, ম্যানেজার নন এমন কম কর্মক্ষমতা সম্পন্ন কাউকে কখন পুনরায় নিয়োগ দেওয়া হয়েছিল বা বরখাস্ত করা হয়েছিল? SHOW CARD 12 কার্ড ১২ দেখান
-------------	--

INTERVIEWER: SELECT “DOES NOT APPLY” (-7) IF THERE WERE NO UNDER-PERFORMING NON-MANAGERS IN THE LAST COMPLETE FISCAL YEAR **সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: শেষ সমাপ্ত অর্থবছরে যদি ম্যানেজার নন এমন পদের কেউ কম-কর্মক্ষম না হয়ে থাকেন তাহলে “প্রযোজ্য নয়” (-7) নির্বাচন করুন।**

Within 6 months of identifying under-performance কম কর্মক্ষমতা চিহ্নিত করার ৬ মাসের মধ্যে	1
After 6 months of identifying under-performance কম কর্মক্ষমতা চিহ্নিত করার ৬ মাস পরে	2
Rarely or never খুবই কম বা কখনও না	3
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-7

r11

E. DEGREE OF COMPETITION প্রতিযোগিতার মাত্রা

E.1	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , which of the following was the main market in which this establishment sold its main product? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানের প্রধান পণ্য বিক্রির ক্ষেত্রে নিচের কোনটি ছিলো প্রধান বাজার? SHOW CARD 13 কার্ড ১৩ দেখান
------------	---

Local – main product sold mostly in same municipality where establishment is located স্থানীয়-প্রতিষ্ঠানটি যেই পৌরসভায়/এলাকায় অবস্থিত সেখানেই এর প্রধান পণ্যটি সর্বাধিক বিক্রি হয়েছে	1	GO TO E.6 E.6 নং প্রশ্নে চলে যান e1
National – main product sold mostly across the country where establishment is located জাতীয়-প্রধানত সারাদেশে প্রধান পণ্যটি বিক্রি হয়েছে যেখানে প্রতিষ্ঠানটি অবস্থিত	2	
International আন্তর্জাতিক	3	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	

E.2	How many competitors did this establishment's main product face in this main market? প্রধান বাজারে এই প্রতিষ্ঠানের প্রধান পণ্যের কতগুলি প্রতিযোগী প্রতিষ্ঠান ছিল?
------------	---

Number of competitors প্রতিযোগীর সংখ্যা	e2b
TOO MANY TO COUNT এত বেশি যে গণনার মতো নয়	-4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

E.6	Does this establishment at present use technology licensed from a foreign-owned company, excluding office software? অফিস-সফটওয়্যার ছাড়া, বর্তমানে এই প্রতিষ্ঠানটি বিদেশী-মালিকানাধীন কোনো কোম্পানী থেকে লাইসেন্সকৃত প্রযুক্তি ব্যবহার করে কি?
------------	---

Yes হ্যাঁ	1	e6
No না	2	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	

E.11	Does this establishment compete against unregistered or informal establishments? এই প্রতিষ্ঠানটি কি রেজিস্ট্রেশন না করা বা অপ্রতিষ্ঠানিক ফর্মগুলোর সাথে প্রতিযোগিতা করে?
------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

e11

E.30	Using the response options on the card; To what degree are Practices of Competitors in the Informal Sector an obstacle to the current operations of this establishment? কার্ডের উত্তরগুলো ব্যবহার করে বলুন; এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে অপ্রতিষ্ঠানিক ক্ষেত্রের প্রতিযোগীদের ব্যবসায়িক নীতি বা ব্যবসা করার ধরন কতটা বাধা? SHOW CARD 14 কার্ড ১৪ দেখান
------	---

	No Obstacle কোনো বাধা নেই	Minor Obstacle সামান্য বাধা আছে	Moderate obstacle মোটামুটি বাধা আছে	Major Obstacle বড় বাধা আছে	Very Severe Obstacle অত্যন্ত কঠিন বাধা আছে	(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
						DON'T KNOW জানেন না	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়
Practices of competitors in the informal sector অপ্রতিষ্ঠানিক ক্ষেত্রের প্রতিযোগীদের ব্যবসায়িক নীতি বা ব্যবসা করার ধরন e30	0	1	2	3	4	-9	-7

H. INNOVATION (নতুন পণ্য/সেবা প্রবর্তন সম্পর্কিত)

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে
উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান

And now we switch to a different topic. In this section “new” means new to the establishment but not necessarily new to the market. (এখন আমরা ভিন্ন আরেকটি প্রসঙ্গে কথা বলব। “নতুন” বলতে এখানে আমরা বুঝব এই প্রতিষ্ঠানের জন্য “নতুন”, কিন্তু বাজারে “নতুন” নাও হতে পারে।)

H.1	During the last three years, has this establishment introduced new or improved products or services? গত তিন বছরে, এই প্রতিষ্ঠানটি কি “নতুন” বা “বিশেষভাবে উন্নত” কোনো পণ্য বা সেবা বাজারে নিয়ে এসেছে?
------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO H.5
H.5 নং প্রশ্নে চলে যান
GO TO H.5 H.5 নং প্রশ্নে চলে
যান

h1

H.2	Were any of the new or improved products or services also new for the establishment's main market? এই প্রতিষ্ঠানটির “নতুন” বা “বিশেষভাবে উন্নত” পণ্য বা সেবাগুলোর কোনোটি কি প্রতিষ্ঠানটির প্রধান বাজারেও নতুন ছিলো?
------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

h2

H.3	<p>Please describe in detail the <u>main</u> new or improved product or service that this establishment introduced during the last three years. গত তিন বছরে এই প্রতিষ্ঠানের উৎপাদন শুরু করা <u>প্রধান</u> নতুন বা উন্নত পণ্য বা সেবা সম্পর্কে বিস্তারিত বলুন।</p> <p>The main new or improved product or service is the one that represented the largest proportion of this establishment's sales in value (not volume) during the last three years. (প্রধান নতুন বা উন্নত পণ্য বা সেবা হলো, যেটি থেকে গত তিন বছরে এই প্রতিষ্ঠানের বিক্রয় মূল্যের (পণ্য বা সেবার পরিমাণ নয়) সবচেয়ে বড় অংশ এসেছে।)</p>
------------	---

Description বর্ণনা

DESCRIPTION SHOULD BE AS DETAILED AS POSSIBLE বর্ণনাটি যত বেশি সম্ভব বিস্তারিত হতে হবে।

h3x

H.4	Please describe in detail how the main new or improved product or service is different than the most similar product or service, if any, previously produced by this establishment. এই প্রতিষ্ঠানের আগের প্রায় একই রকম উৎপাদিত পণ্য বা সেবা থেকে প্রধান নতুন বা উন্নত পণ্য বা সেবা কিভাবে আলাদা তা বিস্তারিতভাবে বর্ণন।
-----	--

INTERVIEWER: IF THERE IS NOTHING SIMILAR ENTER "COMPLETELY NEW"

সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যদি প্রায় একই রকম পণ্য বা সেবা না থাকে তাহলে লিখুন "সম্পূর্ণরূপে নতুন"

Description বর্ণনা

DESCRIPTION SHOULD BE AS DETAILED AS POSSIBLE বর্ণনাটি যত বেশি সম্ভব বিস্তারিত হতে হবে।

h4x

H.5	During the last three years, has this establishment introduced any new or improved process? These include: methods of manufacturing products or offering services; logistics, delivery, or distribution methods for inputs, products, or services; or supporting activities for processes? গত তিন বছরে, এই প্রতিষ্ঠানটি উৎপাদন বা সেবা অফার করার পদ্ধতি; সরঞ্জাম, সরবরাহ অথবা উপকরণ, পণ্য বা সেবার জন্য বিতরণ পদ্ধতি; অথবা বিভিন্ন প্রক্রিয়ার ক্ষেত্রে সহায়তা কার্যক্রমের কোনো নতুন বা উন্নত প্রক্রিয়া চালু করেছে কি?
-----	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO H.8 H.8 নং প্রশ্নে চলে যান

GO TO H.8 H.8 নং প্রশ্নে চলে যান

h5

H.6	Please describe in detail the main new or improved process that this establishment introduced during the last three years. The main innovative process is the innovative process that had the largest impact on the operations of the establishment during the last three years. এই প্রতিষ্ঠান গত তিন বছরে যে প্রধান নতুন বা উন্নত প্রক্রিয়া চালু করেছে তা বিস্তারিতভাবে বলুন। প্রধান উদ্ভাবনী প্রক্রিয়া হলো, যে উদ্ভাবনী প্রক্রিয়া গত তিন বছরে প্রতিষ্ঠানের কার্যক্রমের উপর সবচেয়ে বেশি প্রভাব ফেলেছিল।
------------	--

Description বর্ণনা

DESCRIPTION SHOULD BE AS DETAILED AS POSSIBLE বর্ণনাটি যত বেশি সম্ভব বিস্তারিত হতে হবে

h6x

H.7	Please describe in detail how the main new or improved process is different than the most similar process that is or was used by this establishment. এই প্রতিষ্ঠানে বর্তমানে ব্যবহার করা হচ্ছে বা আগে ব্যবহার করা হতো এমন প্রায় একই রকম প্রক্রিয়া থেকে প্রধান নতুন বা উন্নত প্রক্রিয়া কিভাবে আলাদা তা বিস্তারিতভাবে বলুন।
------------	---

IF THERE IS NOTHING SIMILAR ENTER “COMPLETELY NEW” যদি প্রায় একই রকম প্রক্রিয়া না থাকে তাহলে লিখুন "সম্পূর্ণরূপে নতুন"।

Description বর্ণনা

DESCRIPTION SHOULD BE AS DETAILED AS POSSIBLE বর্ণনাটি যত বেশি সম্ভব বিস্তারিত হতে হবে।

h7x

H.8	During fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment spend on research and development activities, either in-house or contracted with other companies, excluding market research surveys? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানটি কি বাজার গবেষণার জন্য জরিপ ছাড়া, এর নিজস্ব প্রচেষ্টায় বা অন্য কোনো প্রতিষ্ঠানের সাথে চুক্তিতে গবেষণা ও উন্নয়নমূলক কাজে টাকা খরচ করেছে?
------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO F.1
F.1 নং প্রশ্নে চলে যান

GO TO F.1
F.1 নং প্রশ্নে চলে যান

h8

H.9	How much did this establishment spend on research and development activities that year, either in-house or contracted with other companies? এই প্রতিষ্ঠানটি নিজস্ব প্রচেষ্টায় বা অন্য কোম্পানির সাথে চুক্তিবদ্ধ হয়ে সেই বছর গবেষণা বা উন্নয়নমূলক কাজে কত টাকা খরচ করেছে?
------------	---

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা
Cost of research and development activities গবেষণা এবং উন্নয়ন কাজের খরচ	h9
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

F. CAPACITY উৎপাদন ক্ষমতা

F.1	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , what was this establishment's output produced as a percentage of the maximum output possible if using all the physical capital available (capacity utilization)? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানটির উৎপাদন, এর সকল সম্পদ ব্যবহার করে সম্ভাব্য সর্বোচ্চ উৎপাদনের অনুপাতে কত শতাংশ ছিলো (উৎপাদন ক্ষমতার ব্যবহার)?
------------	--

	Percent শতাংশ
Capacity utilization উৎপাদন ক্ষমতার ব্যবহার	f1 %
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

F.2	And, how many hours per week did this establishment normally operate? এবং এই প্রতিষ্ঠানটি প্রতি সপ্তাহে সাধারণত কত ঘন্টা কার্যক্রম চালিয়েছিল? INTERVIEWER: RESPONSE CANNOT BE GREATER THAN 168 HOURS সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: উত্তরটি ১৬৮ ঘন্টার বেশি হতে পারবে না।
------------	--

	Hours ঘন্টা
Typical hours of operation in a week এক সপ্তাহে সাধারণভাবে কার্যক্রমের সময় (ঘন্টায়)	f2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

COVB.1a	Did this establishment close temporarily (suspended services or production) due to the COVID-19 outbreak? কোভিড-১৯ প্রাদুর্ভাবের কারণে এই প্রতিষ্ঠানটি কি সাময়িকভাবে (সেবা বা উৎপাদন স্থগিত) বন্ধ ছিল?
----------------	---

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO G.6 G.6 নং প্রশ্নে চলে যান
ESTABLISHMENT WAS NOT IN BUSINESS প্রতিষ্ঠানটি ব্যবসায় ছিল না	-7	GO TO G.6 G.6 নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO G.6 G.6 নং প্রশ্নে চলে যান
COVB1a		

COVB.1b	For how many weeks has this establishment been closed (or was closed) due to the COVID-19 outbreak? কোভিড -১৯ প্রাদুর্ভাবের কারণে এই প্রতিষ্ঠানটি কত সপ্তাহ ধরে বন্ধ আছে বা বন্ধ ছিল?
----------------	---

Weeks the establishment was closed যত সপ্তাহ প্রতিষ্ঠানটি বন্ধ ছিল	COVB1b
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

G. LAND AND PERMITS ভূমি এবং অনুমতিপত্র সমূহ

G.6	Of the buildings occupied by this establishment, what percentage is owned by this establishment? এই প্রতিষ্ঠানের ব্যবহার করা ভবনগুলির মধ্যে শতকরা কত ভাগ প্রতিষ্ঠানের মালিকানায়?
------------	--

	Percent শতাংশ	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Owned by this establishment এই প্রতিষ্ঠানের মালিকানায়	g6a %	-9

G.1	Of the land occupied by this establishment, what percentage is owned by this establishment? এই প্রতিষ্ঠানের ব্যবহার করা ভূমির শতকরা কত ভাগ প্রতিষ্ঠানের মালিকানায়?
------------	--

	Percent শতাংশ	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	DOES NOT APPLY IS A FLOOR IN A BUILDING (SPONTANEOUS) ভবনের একটি ফ্লোর হলে প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Owned by this establishment এই প্রতিষ্ঠানের মালিকানায়	g1a %	-9	-7

G.2	Over the last two years, did this establishment apply to obtain a construction-related permit? গত দুই বছরে এই প্রতিষ্ঠানটি কি নির্মাণ সংক্রান্ত কোনো অনুমোদন পাওয়ার জন্য আবেদন করেছিলো?
------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO BGDG.5 BGDG.5 নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO BGDG.5 BGDG.5 নং প্রশ্নে চলে যান
	g2	

G.3	In reference to that application, approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day the permit was granted? সেই আবেদনের প্রেক্ষিতে, আবেদন করার দিন থেকে আবেদনটি মঞ্জুর হওয়ার দিন পর্যন্ত আনুমানিক কতদিন লেগেছিলো?
------------	--

	Days দিন
Wait for a construction-related permit নির্মাণ সংক্রান্ত অনুমোদন পাওয়ার জন্য অপেক্ষার সময়	g3
LESS THAN ONE DAY একদিনের কম	1
STILL IN PROCESS (SPONTANEOUS) এখনো প্রক্রিয়াধীন (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-6
APPLICATION DENIED (SPONTANEOUS) আবেদনটি গৃহীত হয় নি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

G.4	In reference to that application, was an informal gift or payment expected or requested? সেই আবেদনের প্রেক্ষিতে, অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো উপহার বা অর্থ আশা করা হয়েছিলো বা চাওয়া হয়েছিলো কি?
------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8

g4

BGDG.5	In fiscal year [Insert last complete fiscal year], has this establishment have access to bonded warehouses? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানের কি বন্ডেড ওয়ারহাউস ব্যবহারের অনুমতি ছিল?
---------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDg5

Using the response options on the card; To what degree is **Access to Land** an obstacle to the current operations of this establishment? কার্দের উত্তরগুলো ব্যবহার করে বলুন; এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে জমি পাওয়ার ক্ষেত্রে কতটা বাধার সম্মুখীন হতে হয়?

(SPONTANEOUS)
(স্বতঃস্ফূর্তভাবে
বলা)

43

I. CRIME অপরাধ

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে

উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান:

We now turn to another topic এখন আমরা অন্য একটি প্রসঙ্গে যাবছি

I.1	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment pay for security, for example equipment, personnel, or professional security services including internet security? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানটি নিরাপত্তার জন্য অর্থ ব্যয় করেছিলো কি, যেমন: নিরাপত্তা সরঞ্জাম, লোকবল বা ইন্টারনেট নিরাপত্তাসহ পেশাদার নিরাপত্তা সেবা?
------------	---

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO I.3 I.3 নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO I.3 I.3 নং প্রশ্নে চলে যান
		i1

I.2	What percentage of this establishment's total annual sales was paid for security, or what was the total annual cost of security? এই প্রতিষ্ঠানটির বার্ষিক বিক্রির কত শতাংশ নিরাপত্তার জন্য ব্যয় করেছিলো অথবা নিরাপত্তার জন্য বার্ষিক ব্যয় কত ছিল?
------------	---

	As a percentage of sales বিক্রির শতকরা হিসাব অনুযায়ী	OR	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Annual cost of security নিরাপত্তার বার্ষিক ব্যয়	i2a %		i2b	-9

I.3	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment experience losses as a result of theft, robbery, vandalism, arson on this establishment's premises or from internet hacking or fraudulent internet transactions? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান কি স্থাপনায় (বাইরে ও ভিতরে) চুরি, ডাকাতি, ভাঙচুর/লুটপাট বা আগুন লাগানোর কারণে বা ইন্টারনেট হ্যাকিং বা ইন্টারনেটে প্রতারণামূলক লেনদেনের কারণে কোন লোকসানের সম্মুখীন হয়েছিলো?
------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO I.30 I.30 নং প্রশ্নে চলে যান

DON'T KNOW (SPONTANEOUS)
জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)

-9

GO TO I.30 I.30 নং প্রশ্নে
চলে যান

i3

I.4	Please estimate those losses either as a percentage of total annual sales or as total annual losses? যে লোকসান হয়েছিল তা আনুমানিকভাবে মোট বার্ষিক বিক্রির কত শতাংশ বা মোট বার্ষিক লোকসানের পরিমাণ কত?
------------	--

	As a percentage of sales বিক্রির শতকরা হিসাব অনুযায়ী	OR	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Annual losses বার্ষিক লোকসান	i4a %		i4b	-9

I.30	Using the response options on the card; To what degree is Crime, Theft and Disorder an obstacle to the current operations of this establishment? কার্ডের উত্তরগুলো ব্যবহার করে বলুন; এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে অপরাধ, চুরি এবং বিশৃঙ্খলার কারণে কতটা বাধার সম্মুখীন হতে হয়? SHOW CARD 14 কার্ড ১৪ দেখান
-------------	--

						(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
	No Obstacle কোনো বাধা নেই	Minor Obstacle সামান্য বাধা আছে	Moderate obstacle মোটামুটি বাধা আছে	Major Obstacle বড় বাধা আছে	Very Severe Obstacle অত্যন্ত কঠিন বাধা আছে	DON'T KNOW জানেন না	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়
Crime, theft and disorder অপরাধ, চুরি এবং বিশৃঙ্খলা i30	0	1	2	3	4	-9	-7

K. FINANCE অর্থসংস্থান**READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে****উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান:**

I would like to ask you a few questions about how you finance the operations of this establishment. এখন আপনাকে আপনার প্রতিষ্ঠানের কার্যক্রম চালানোর জন্য কিভাবে অর্থসংস্থান করেন সে বিষয়ে কিছু প্রশ্ন করতে চাই।

K.3	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , please estimate the proportion of this establishment's working capital, that is the funds available for day-to-day operations, that were financed from each of the following sources? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, প্রতিষ্ঠানটির দৈনন্দিন কার্যক্রম পরিচালনার জন্য যে মূলধন ছিল, নিচের প্রতিটি উৎস থেকে কত শতাংশ কার্যকরী মূলধন পাওয়া গিয়েছিলো তা অনুমান করে বলুন? SHOW CARD 15 কার্ড ১৫ দেখান
------------	---

	Percent শতাংশ	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বল্য)
Internal funds or retained earnings অভ্যন্তরীণ পুঁজি বা পুনরায় বিনিয়োগকৃত মূলধন	k3a %	-9
Borrowed from banks: private and state-owned বেসরকারী এবং রাষ্ট্রীয় মালিকানাধীন ব্যাংক থেকে লোন নেয়া	k3bc %	-9
Borrowed from non-bank financial institutions, which include microfinance institutions, credit cooperatives, credit unions, or finance companies ব্যাংক নয় এমন আর্থিক প্রতিষ্ঠান যেমন: স্ফুদ্রাঙ্গণ সংস্থা, ক্রেডিট সমবায়, ক্রেডিট ইউনিয়ন বা আর্থিক কোম্পানী থেকে লোন নেয়া	k3e %	-9
Purchases on credit from suppliers and advances from customers সরবরাহকারীদের কাছ থেকে বাকীতে পণ্য কেনা এবং ক্রেতাদের কাছ থেকে অগ্রীম নেয়া	k3f %	-9
Other, moneylenders, friends, relatives, etc. অন্যান্য, মহাজন, বন্ধুবান্ধব, আত্মীয় ইত্যাদি	k3hd %	-9
	100%	

INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100%

UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যোগফল ১০০% হয়েছে কিনা চেক করে দেখুন, যদি না উত্তরদাতা “জানেন না” না বলেন।

K.4	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment purchase any new or used fixed assets, such as machinery, vehicles, equipment, land or buildings, including expansion and renovations of existing structures? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান কি নতুন বা পুরাতন (ব্যবহৃত) কোনো স্থায়ী সম্পত্তি, যেমন: যন্ত্রপাতি, যানবাহন, সরঞ্জাম, জমি বা বিল্ডিং ক্রয় করেছিল, বা বিদ্যমান কাঠামোর সম্প্রসারণ ও সংস্কার করেছিলো?
------------	---

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO K.4b K.4b নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO K.4b K.4b নং প্রশ্নে চলে যান
		k4

N.5	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , how much did this establishment spend on those purchases of [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানটি নিম্নোক্ত জিনিসগুলো কিনতে কত খরচ করেছিলো: INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান।
------------	---

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
New or used machinery, vehicles, and equipment নতুন বা পুরাতন (ব্যবহৃত) যন্ত্রপাতি, যানবাহন এবং সরঞ্জাম?	n5a	-9
Land and buildings including expansion and renovations of existing structures? জমি এবং বিল্ডিং, বিদ্যমান কাঠামোর সম্প্রসারণ ও সংস্কার?	n5b	-9

K.5	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , please estimate the proportion or [BDT] amount of this establishment's total purchases of fixed assets that were financed from the following sources. দয়া করে হিসাব করে বলুন, [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে প্রতিষ্ঠানটি স্থায়ী সম্পত্তি ক্রয়ের জন্য মোট খরচের কত শতাংশ অথবা কী পরিমাণে অর্থ নিচের প্রতিটি উৎস থেকে পেয়েছিলো: SHOW CARD 16 কার্ড ১৬ দেখান
------------	--

	Percent শতাংশ	OR	Amount [BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONT ANEOU S) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্ত ভাবে বলা)
Internal funds or retained earnings অভ্যন্তরীণ পুঁজি বা পুনরায় বিনিয়োগকৃত মূলধন	k5a%		k5a1	-9
Owners' contribution or issued new equity shares মালিকদের দেয়া অর্থ বা নতুন ইস্যু করা ইকুইটি শেয়ার থেকে	k5i %		k5i1	-9
Borrowed from banks: private and state-owned বেসরকারী এবং রাষ্ট্রীয় মালিকানাধীন ব্যাংক থেকে লোন নেয়া	k5bc%		k5bc1	-9
Borrowed from non-bank financial institutions, which include microfinance institutions, credit cooperatives, credit unions, or finance companies ব্যাংক নয় এমন বেসরকারি আর্থিক প্রতিষ্ঠান যেমন: ক্ষুদ্রঋণ সংস্থা, ক্রেডিট সমবায়, ক্রেডিট ইউনিয়ন বা আর্থিক কোম্পানি থেকে লোন নেয়া	k5e %		k5e1	-9
Purchases on credit from suppliers and advances from customers সরবরাহকারীদের কাছ থেকে বাকীতে পণ্য কেনা এবং ক্রেতাদের কাছ থেকে অগ্রীম নেয়া	k5f %		k5f1	-9
Other, moneylenders, friends, relatives, bonds, etc. অন্যান্য, মহাজন, বন্ধুবান্ধব, আত্মীয় ইত্যাদি	k5hdj%		k5hdj1	-9
	100%		n5a+n5b	

INTERVIEWER: CHECK THAT TOTAL SUMS TO 100% OR THAT TOTAL SUM EQUALS TOTAL PURCHASES IN N5 UNLESS RESPONDENT DOES NOT KNOW

সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: যোগফল ১০০% অথবা N5 এ ক্রয় করা মোট সংখ্যার সমান হয়েছে কিনা চেক করে দেখুন,
যদি না উত্তরদাতা “জানেন না” বলেন।

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে
উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান:

Now I would like to ask you about the fiscal year before last. এখন আমি আপনাকে গত অর্থবছরের আগের অর্থবছর সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করতে চাই।

K.4b	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment purchase any new or used fixed assets, such as machinery, vehicles, equipment, land or buildings, including expansion and renovations of existing structures? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান নতুন বা পুরাতন (ব্যবহৃত) কোনো স্থায়ী সম্পত্তি, যেমন: যন্ত্রপাতি, যানবাহন, সরঞ্জাম, জমি বা বিল্ডিং ক্রয় বা বিদ্যমান কাঠামোর সম্প্রসারণ ও সংস্কার করেছিলো কি?
-------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO K.6
K.6 নং প্রশ্নে চলে যান

GO TO K.6
K.6 নং প্রশ্নে চলে যান

k4b

N.5c N.5d	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , how much did this establishment spend on those purchases of: [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানটি নিম্নোক্ত জিনিসগুলো কিনতে কত খরচ করেছিলো: INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান
----------------------------	---

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
New or used machinery, vehicles, and equipment নতুন বা পুরাতন (ব্যবহৃত) যন্ত্রপাতি, যানবাহন এবং সরঞ্জাম	n5c	-9
Land and buildings জমি এবং বিল্ডিং	n5d	-9

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING

প্রশ্ন করার আগে উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান

Now let's talk about the establishment's present situation. এখন আমরা প্রতিষ্ঠানটির বর্তমান অবস্থা নিয়ে কথা বলি।

K.6 At this time, does this establishment have a checking (current) or savings account? এই মুহূর্তে এই প্রতিষ্ঠানের কি কোনো কারেন্ট অথবা সেভিংস একাউন্ট আছে?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

k6

K.7 Does this establishment have an overdraft facility? এই প্রতিষ্ঠানের কি কোনো ওভারড্রাফট (ব্যাংকে জমা থাকা টাকার চাইতে বেশি উত্তোলন করার সুবিধা) নেওয়ার সুবিধা আছে?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

k7

K.8 Does this establishment have a line of credit or a loan from a financial institution? এই প্রতিষ্ঠানের কি কোনো আর্থিক প্রতিষ্ঠান থেকে ঋণ নেওয়া আছে?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO K.15d

K.15d নং প্রশ্নে চলে যান

GO TO K.15d

K.15d নং প্রশ্নে চলে যান

k8

K.9 Referring to the most recent line of credit or loan, what type of financial institution granted this loan? সর্বশেষ নেওয়া ঋণের প্রেক্ষিতে, কোন ধরনের আর্থিক প্রতিষ্ঠান এই ঋণ অনুমোদন করেছে? (একটি উত্তর প্রয়োজ্য)
SHOW CARD 17 কার্ড ১৭ দেখান

Private commercial banks বেসরকারী বাণিজ্যিক ব্যাংকসমূহ	1
State-owned banks or government agency রাষ্ট্রীয় মালিকানাধীন ব্যাংকসমূহ বা সরকারী সংস্থা	2
Non-bank financial institutions ব্যাংক নয় এমন আর্থিক প্রতিষ্ঠানসমূহ	3

Other (Specify) অন্যান্য (অন্যান্য, উল্লেখ করুন)	4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
k9	

K.10	In what year was this most recent line of credit or loan approved? সর্বশেষ নেওয়া লাইন অব ক্রেডিট (একটা নির্দিষ্ট পরিমাণ টাকা উত্তোলন করার সুবিধা) বা ঋণ কোন বছর অনুমোদন করা হয়েছিলো?
-------------	--

Year সাল	
Year most recent line of credit or loan approved সর্বশেষ অনুমোদিত লাইন অব ক্রেডিট বা ঋণ অনুমোদিত হওয়ার সাল	k10
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

INTERVIEWER: PROVIDE FOUR DIGITS FOR YEAR

সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: সালটি চার অংকে/সংখ্যায় লিখুন।

K.11	What was its value at the time of approval? এই ঋণ অনুমোদন করার সময় এর মূল্যমান বা টাকার পরিমাণ কত ছিলো?
-------------	--

[BDT] বাংলাদেশী টাকা	
Size of most recent line of credit or loan approved সর্বশেষ অনুমোদিত লাইন অব ক্রেডিট (একটা নির্দিষ্ট পরিমাণ টাকা উত্তোলন করার সুবিধা) বা ঋণের মূল্যমান বা টাকার পরিমাণ	k11
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

K.13	Did this financing require collateral? এই ঋণ প্রদানের জন্য কি জামানতের (বন্ধকের) দরকার হয়েছিলো?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO K.15b
K.15 b নং প্রশ্নে চলে যান
GO TO K.15b
K.15 b নং প্রশ্নে চলে যান

k13

K.14	What type of collateral was required? কী ধরনের জামানতের (বন্ধকের) দরকার হয়েছিলো? INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান।
-------------	--

Collateral জামানত	Yes হ্যাঁ	No না	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Land, buildings under ownership of the establishment প্রতিষ্ঠানের মালিকানাধীন থাকা জমি, দালান k14a	1	2	-9
Machinery and equipment including movables যন্ত্রপাতি ও সরঞ্জাম, সরানো যায় এমন কিছু সহ k14b	1	2	-9
Accounts receivable and inventories পাওনা এবং মজুদে থাকা পণ্যদ্রব্য k14c	1	2	-9
Personal assets of owner (house, etc.) মালিকের ব্যক্তিগত সম্পত্তি, যেমন- বাড়ি k14d	1	2	-9
Other forms of collateral not included in the categories above উপরোক্ত শ্রেণিতে অন্তর্ভুক্ত নয় এমন অন্য ধরনের জামানত k14e	1	2	-9

K.15a	What was the approximate value of the collateral required? জামানত বা বন্ধককৃত সম্পদের মূল্য আনুমানিক কত ছিলো?
--------------	---

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা
Value of collateral জামানতের বা বন্ধককৃত সম্পদের মূল্য	k15a
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

K.15b	What is the total number of open lines of credit and outstanding loans held by this establishment? এই প্রতিষ্ঠানের বকেয়া ঋণ বা বর্তমান লাইন অব ক্রেডিটের (একটা নির্দিষ্ট পরিমাণ টাকা উত্তোলন করার সুবিধা) সংখ্যা মোট কতটি?
--------------	---

	Number সংখ্যা
Total number of open lines of credit and outstanding loans বর্তমান লাইন অব ক্রেডিটের বা বকেয়া ঋণের সংখ্যা	k15b
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO COVK.15
COVK.15 নং প্রশ্নে চলে যান

K.15c	What is the total outstanding balance of all open lines of credit and loans held by this establishment? এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান লাইন অব ক্রেডিটের (একটা নির্দিষ্ট পরিমাণ টাকা উত্তোলন করার সুবিধা) এবং বকেয়া ঋণের মোট পরিমাণ কত?
--------------	---

	[Insert LCUs] বাংলাদেশী টাকা
Total outstanding balance of all open lines of credit and loans এই মুহূর্তে খোলা আছে এমন সব লাইন অব ক্রেডিটের এবং বকেয়া ঋণের মোট পরিমাণ	k15c
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

COVK.15	What was the total outstanding balance of all open lines of credit and loans held by this establishment on January 1 st 2020? এই প্রতিষ্ঠানের ২০২০ সালের ১ লা জানুয়ারি খোলা ছিল এমন সব লাইন অব ক্রেডিটের (একটা নির্দিষ্ট পরিমাণ টাকা উত্তোলন করার সুবিধা) এবং বকেয়া ঋণের মোট পরিমাণ কত ছিল?
----------------	--

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা
Total outstanding balance of all open lines of credit and loans on January 1 st 2020 ২০২০ সালের ১ লা জানুয়ারি খোলা ছিল এমন সব লাইন অব ক্রেডিটের এবং বকেয়া ঋণের মোট পরিমাণ	COVK15
ESTABLISHMENT WAS NOT IN BUSINESS প্রতিষ্ঠানটি ব্যবসায় ছিল না	-7
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

K.15d	At this time, does the owner or owners of this establishment have any outstanding personal loans that are used to finance this establishment's business activities? এই মুহূর্তে, এই প্রতিষ্ঠানের মালিকের বা মালিকদের এমন কোনো ব্যক্তিগত বকেয়া ঋণ আছে কি যা এই প্রতিষ্ঠানের ব্যবসায়িক কার্যক্রমে অর্থসংস্থানের জন্য ব্যবহার করা হয়েছিলো?
--------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

k15d

K.16	Referring again to fiscal year [Insert last complete fiscal year], did this establishment apply for any lines of credit or loans? গত [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান কোনো ঋণ বা লাইন অব ক্রেডিটের (একটা নির্দিষ্ট পরিমাণ টাকা উত্তোলন করার সুবিধা) জন্য আবেদন করেছিলো কি?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1	GO TO K.20
-----------	---	------------

		K. 20 নং প্রশ্নে চলে যান
No না	2	
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
		k16

K.17	What was the main reason why this establishment did not apply for any line of credit or loan? এই প্রতিষ্ঠান কোনো লাইন অব ক্রেডিটের বা ঋণের জন্য আবেদন না করার প্রধান কারণ কি ছিল? (একটি উত্তর প্রযোজ্য) SHOW CARD 18 কার্ড ১৮ দেখান
-------------	--

No need for a loan - establishment had enough capital কোনো ঋণের দরকার ছিল না - প্রতিষ্ঠানের যথেষ্ট মূলধন ছিল	1	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
Application procedures were complex আবেদন করার প্রক্রিয়াগুলো অনেক জটিল ছিল	2	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
Interest rates were not favorable সুদের হার অনুকূল ছিল না	3	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
Collateral requirements were too high খুব বেশি জামানতের বা বন্ধকের দরকার ছিল	4	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
Size of loan and maturity were insufficient ঋণের পরিমাণ এবং ফেরত দেওয়ার সময়কাল যথেষ্ট ছিল না	5	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
Did not think it would be approved এটা অনুমোদন হবে ভাবিনি	6	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
Other (Specify) অন্যান্য (উল্লেখ করুন)	7	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO K.21 K. 21 নং প্রশ্নে চলে যান
		k17

K.20	Referring only to the most recent application for a line of credit or loan, what was the outcome of that application? লাইন অব ক্রেডিটের বা ঋণের জন্য শুধুমাত্র সর্বশেষ করা আবেদনের ফলাফল কি হয়েছিল? INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান
-------------	--

Application was approved in full আবেদনটি পুরোপুরি অনুমোদিত হয়েছিলো	1
Application was approved in part আবেদনটি আংশিকভাবে অনুমোদিত হয়েছিল	2
Application was rejected আবেদনটি নাকচ করা হয়েছিলো	3
Application was withdrawn আবেদনটি প্রত্যাহার করা হয়েছিলো	4
APPLICATION STILL IN PROCESS আবেদনটি এখনো প্রক্রিয়াধীন	-6
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

k20a1

K.21	In fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment have its annual financial statements checked and certified by an external auditor? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি এর বার্ষিক আর্থিক বিবরণী বাইরের নিরীক্ষক বা অডিটর দিয়ে পরীক্ষা করিয়েছে এবং সার্টিফিকেট নিয়েছে?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

k21

BGDK.1	During fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did the establishment use any of the following forms of electronic payment to make or receive payments? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি পেমেন্ট করা বা গ্রহণ করার জন্য নিম্নে উল্লিখিত ইলেকট্রনিক পেমেন্টের যে কোন একটি পদ্ধতি ব্যবহার করেছে? INTERVIEWER: READ OUT OPTIONS সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: অপশনগুলো পড়ে শোনান
---------------	--

	Yes হ্যাঁ	No না	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Credit or debit card ক্রেডিট বা ডেবিট কার্ড BGDk1a	1	2	-9
Mobile money payment মোবাইল মানি পেমেন্ট BGDk1b	1	2	-9
Online payment অনলাইন পেমেন্ট BGDk1c	1	2	-9

BGDK.3	<p>During fiscal year [Insert last complete fiscal year] , what is the establishment's main mode of payment used for the following transactions? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, নিম্নলিখিত লেনদেনের জন্য প্রতিষ্ঠানের অর্থ প্রদানের প্রধান পদ্ধতি কী ছিল?</p> <p>INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান</p> <p>SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান</p>
---------------	--

	Cash নগদ টাকা	Cheque ব্যাংক চেক	Bank transfer s ব্যাংক ট্রান্সফার	Credit or debit card ক্রেডিট বা ডেবিট কার্ড	Mobile money payment মোবাইল মানি পেমেন্ট	Online payme nt অনলাই ন পেমেন্ট	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্ত ভাবে বলা)	DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয় (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বে বলা)
Payment of utility bills ইউটিলিটি বিল পরিশোধ BGDK3a	1	2	3	4	5	6	-9	-7
Payment of business taxation ব্যবসায়িক কর পরিশোধ BGDK3b	1	2	3	4	5	6	-9	-7
Payment of any business registration fee (name clearance, registration, return submission etc. at RJSC) যেকোনো ব্যবসায়িক নিবন্ধন ফি প্রদান, যেমন: RJSC তে নেম ক্লিয়ারেন্স, নিবন্ধন, রিটার্ন জমা ইত্যাদি BGDK3c	1	2	3	4	5	6	-9	-7
Payment of any foreign or domestic investment license fee while using BIDA-OSS বিডা (বাংলাদেশে বিনিয়োগ উন্নয়ন কর্তৃপক্ষ) এর ওয়ান স্টপ সেবা (ওএসএস) ব্যবহার করার সময় কোনো বিদেশী বা দেশীয় বিনিয়োগ লাইসেন্স ফি প্রদান BGDK3d	1	2	3	4	5	6	-9	-7
Payment of trade license fee ট্রেড লাইসেন্স ফি প্রদান BGDK3e	1	2	3	4	5	6	-9	-7

K.30	Using the response options on the card; To what degree is Access to Finance an obstacle to the current operations of this establishment? কার্ডের উত্তরগুলো ব্যবহার করে বলুন; এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে অর্থ পাওয়ার ক্ষেত্রে কতটা বাধার সম্মুখীন হতে হয়? SHOW CARD 19 কার্ড ১৯ দেখান					(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
	No Obstacle কোনো বাধা নেই	Minor Obstacle সামান্য বাধা আছে	Moderate obstacle মোটামুটি বাধা আছে	Major obstacle বড় বাধা আছে	Very Severe Obstacle অত্যন্ত কঠিন বাধা আছে	DON'T KNOW জানেন না	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়
Access to finance অর্থ পাওয়া k30	0	1	2	3	4	-9	-7

J. BUSINESS-GOVERNMENT RELATIONS ব্যবসা-সরকার সম্পর্ক

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে

উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান:

The following questions assess how establishments, such as this one, deal with government officials and their agencies. প্রতিষ্ঠানগুলো কিভাবে সরকারী কর্মকর্তা ও সংস্থা গুলোর সাথে কাজ করে তা নিচের প্রশ্ন গুলো থেকে বোঝা যাবে।

J.1

Please tell me if you Strongly disagree, tend to disagree, tend to agree, or Strongly agree with the following statements. আমি আপনাকে কয়েকটি বিবৃতি পড়ে শোনাচ্ছি। দয়া করে বলবেন, আমার বলা বিবৃতিগুলির সাথে আপনি কি সম্পূর্ণ ভিন্নমত পোষণ করেন, ভিন্নমত পোষণ করতে চান, একমত পোষণ করতে চান, নাকি সম্পূর্ণ একমত পোষণ করেন।

SHOW CARD 20 কার্ড ২০ দেখান

					(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
					DON'T KNOW জানেন না	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়
Strongly disagree সম্পূর্ণ ভিন্নমত পোষণ করেন	Tend to disagree ভিন্নমত পোষণ করতে চান	Tend to agree একম ত পোষণ করতে চান	Strongly agree সম্পূর্ণ একমত পোষণ করেন			
“The court system is fair, impartial and uncorrupted.” “আদালত ব্যবস্থা স্বচ্ছ, নিরপেক্ষ এবং দুর্নীতিগ্রস্ত নয়” h7a	1	2	3	4	-9	-7
“The Alternative Dispute Resolution Mechanism (ADRM) is fair, impartial and uncorrupted.” “বিকল্প বিরোধ নিষ্পত্তি পদ্ধতি (Alternative Dispute Resolution Method) স্বচ্ছ, নিরপেক্ষ এবং দুর্নীতিগ্রস্ত নয়” BGDj1a	1	2	3	4	-9	-7

J.2	<p>In a typical week over the last year, what percentage of total senior management's time was spent on dealing with requirements imposed by government regulations? গত বছরের একটা সাধারণ সপ্তাহে, সরকারী নিয়মকানুন মেনে চলার জন্য যে কাজ করতে হয়েছে তাতে উর্ধ্বতন ব্যবস্থাপকদের মোট সময়ের কত শতাংশ ব্যয় হয়েছে?</p> <p>(By senior management I mean managers, directors, and officers above direct supervisors of production or sales workers.) ('উর্ধ্বতন ব্যবস্থাপক' বলতে আমি ম্যানেজার, ডিরেক্টর এবং উৎপাদন সুপারভাইজার ও বিক্রয় কর্মীদের উপরের অফিসারদের বুঝাচ্ছি)</p> <p>(সরকারী নিয়মকানুনের উদাহরণ হলো- ট্যাক্স, কাস্টমস, শ্রম আইন, লাইসেন্স এবং রেজিস্ট্রেশনসহ এসব বিষয় নিয়ে সরকারী কর্মকর্তাদের সাথে কাজকর্ম ও বিভিন্ন ফরম পূরণ করা)</p>
------------	---

	Percent শতাংশ
Senior management's time spent on dealing with regulations নিয়মকানুন নিয়ে কাজ করে উর্ধ্বতন ব্যবস্থাপকদের ব্যয় করা সময়, শতাংশে	j2 %
NO TIME WAS SPENT কোনো সময় ব্যয় হয়নি	0
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

J.3	<p>Over the last year, was this establishment visited or inspected by tax officials or required to meet with them? গত বছর, ট্যাক্সের কর্মকর্তারা কি এই প্রতিষ্ঠানে এসেছিলেন বা পরিদর্শন করেছিলেন অথবা তাদের সাথে কি দেখা করার দরকার হয়েছিল?</p>
------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO J.6a J.6a নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO J.6a J.6a নং প্রশ্নে চলে যান
		j3

J.4	How many times over the last year? গত বছরে কতবার?
------------	---

	Number
Times inspected or met with tax officials যতবার প্রতিষ্ঠানটি পরিদর্শন করা হয়েছিলো বা ট্যাক্সের কর্মকর্তাদের সাথে দেখা করতে হয়েছিলো	j4
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

J.5

In any of these inspections or meetings was a gift or informal payment expected or requested? সেই সব পরিদর্শন বা দেখা করার সময়গুলোতে কোনো উপহার বা অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো অর্থ আশা করা হয়েছিলো বা চাওয়া হয়েছিলো কি?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8

j5**J.6a**

Over the last year, has this establishment secured or attempted to secure a government contract? গত বছর এই প্রতিষ্ঠান কোনো সরকারী কন্ট্রাক্ট পেয়েছে বা পাওয়ার চেষ্টা করেছে কি?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO J.7**J.7 নং প্রশ্নে চলে যান****GO TO J.7****J.7 নং প্রশ্নে চলে যান****j6a****J.6**

When establishments like this one do business with the government, what percent of the contract value would be typically paid in informal payments or gifts to secure the contract? এই ধরনের প্রতিষ্ঠান যখন সরকারের সাথে ব্যবসা করে, তখন কন্ট্রাক্টটি পেতে সাধারণত কন্ট্রাক্টটির মূল্যমানের কত শতাংশ উপহার বা অনানুষ্ঠানিক লেনদেন হিসেবে দিতে হয়?

	Percent
Percent of the contract value paid as informal payments or gifts কন্ট্রাক্টটির মূল্যমানের যত শতাংশ উপহার বা অনানুষ্ঠানিক লেনদেন হিসেবে দিতে হয়	j6 %
NO PAYMENTS কোন অর্থ দিতে হয় না	0
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8

J.7 It is said that establishments are sometimes required to make gifts or informal payments to public officials to “get things done” regarding customs, taxes, licenses, regulations, services etc. On average, what percentage of total annual sales, or estimated total annual value, do establishments like this one pay in informal payments or gifts to public officials for this purpose? বলা হয় যে কাস্টমস, ট্যাক্স, লাইসেন্স, রেগুলেশন, বিভিন্ন সেবা ইত্যাদি বিষয়ে “কাজ সম্পন্ন” করার জন্য কখনও কখনও সরকারী কর্মকর্তাদেরকে উপহার বা অনানুষ্ঠানিকভাবে অর্থ দিতে হয়। গড়ে, এই প্রতিষ্ঠানের এ খাতে মোট বার্ষিক বিক্রির কত শতাংশ বা আনুমানিক বার্ষিক মোট কত অর্থ দিতে হয়?

	As a percentage of sales বিক্রির যত শতাংশ দিতে হয়	OR	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	NO PAYMENTS OR GIFTS ARE PAID কোন উপহার বা অর্থ দিতে হয় না	DON'T KNOW (SPONTA NEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্ত ভাবে বলা)	REFUSAL (SPONTA NEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্ত ভাবে বলা)
Informal payments or gifts অনানুষ্ঠানিকভাবে অর্থ প্রদান বা উপহার	j7a %		j7b	0	-9	-8

J.10 Over the last two years, did this establishment apply to obtain an import license? গত দুই বছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি কোনো আমদানি লাইসেন্সের জন্য আবেদন করেছিলো?

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO BGDJ.12 BGDJ.12 নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO BGDJ.12 BGDJ.12 নং প্রশ্নে চলে যান
		j10

J.11 Approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day it was granted? আমদানি লাইসেন্সের জন্য আবেদন করার দিন থেকে লাইসেন্সটি পাওয়ার দিন পর্যন্ত আনুমানিক কতদিন লেগেছিলো?

	Days
Wait for import license আমদানি লাইসেন্স পেতে অপেক্ষার সময়	j11
LESS THAN ONE DAY একদিনের কম	1
STILL IN PROCESS এখনো প্রক্রিয়াধীন	-6
APPLICATION DENIED আবেদনটি গৃহীত হয় নি	-5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

J.12

In reference to that application, was an informal gift or payment expected or requested? ঐ আবেদনের প্রেক্ষিতে, অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো উপহার বা অর্থ আশা করা হয়েছিল বা চাওয়া হয়েছিলো কি?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8

j12**J.13**

Over the last two years, did this establishment apply to obtain an operating license? গত দুই বছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি কার্যক্রম পরিচালনার (অপারেটিং) লাইসেন্সের জন্য আবেদন করেছিলো?

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW SPONTANEOUS জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO BGDJ.12
BGDJ.12 নং প্রশ্নে চলে যান

GO TO BGDJ.12
BGDJ.12 নং প্রশ্নে চলে যান

j13

J.14	Approximately how many days did it take to obtain it from the day of the application to the day it was granted? কার্যক্রম পরিচালনা করার (অপারেটিং) লাইসেন্সের জন্য আবেদন করার দিন থেকে লাইসেন্সটি পাওয়ার দিন পর্যন্ত আনুমানিক কতদিন লেগেছিলো?
-------------	--

	Days
Wait for operating license অপারেটিং লাইসেন্স পেতে অপেক্ষার সময়	j14
LESS THAN ONE DAY একদিনের কম	1
STILL IN PROCESS এখনো প্রক্রিয়াধীন	-6
APPLICATION DENIED আবেদনটি গৃহীত হয় নি	-5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

J.15	In reference to that application, was an informal gift or payment expected or requested? ঐ আবেদনের প্রেক্ষিতে, অনানুষ্ঠানিকভাবে কোনো অর্থ আশা করা হয়েছিল বা চাওয়া হয়েছিলো কি?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8

j15

BGDJ.12	Over the last two years, did this establishment apply to obtain an export license? গত দুই বছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি কোন রপ্তানি লাইসেন্সের জন্য আবেদন করেছিলো?
----------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDj12

BGDJ.16	Over the last two years, did this establishment apply to be accredited by any agencies for its products compliance with standard and safety regulation? গত দুই বছরে, এই প্রতিষ্ঠানটি কি এর পণ্যের মান যাচাই এবং নিরাপত্তা বিধি মেনে চলার জন্য কোনো সংস্থার দ্বারা অনুমোদিত হতে আবেদন করেছিল?
----------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDj16

J.16	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], has this establishment received any national or local government support? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠান কি কোনো জাতীয় বা স্থানীয় সরকারের সহায়তা পেয়েছে?
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

j16

BGDJ.21	Please tell me if you Strongly disagree, tend to disagree, tend to agree, or Strongly agree with the statement: আমি আপনাকে কয়েকটি বিবৃতি পড়ে শোনাচ্ছি। দয়া করে বলবেন, আমার বলা বিবৃতিগুলির সাথে আপনি কি সম্পূর্ণ ভিন্নমত পোষণ করেন, ভিন্নমত পোষণ করতে চান, একমত পোষণ করতে চান, নাকি সম্পূর্ণ একমত পোষণ করেন: SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান
----------------	---

	Strongly disagree সম্পূর্ণ ভিন্নমত পোষণ করেন	Tend to disagree ভিন্নমত পোষণ করতে চান	Tend to agree একমত পোষণ করতে চান	Strongly agree সম্পূর্ণ একমত পোষণ করেন	(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা) DON'T KNOW জানেন না	REFUS AL উত্তর দিতে অস্বীকৃ তি
“Regular payment of taxes by businesses like mine helps society. “আমার মত ব্যবসা প্রতিষ্ঠানের নিয়মিত কর দেওয়া সমাজকে সাহায্য করে” BGDj21a	1	2	3	4	-9	-7
“Most firms pay taxes among firms operating in my market” “আমি যে মার্কেটে ব্যবসা করি	1	2	3	4	-9	-7

সেখানকার বেশিরভাগ ফার্ম কর দেয়” BGDj21b						
“Not paying taxes is frowned upon among firms operating in my market” “আমি যে মার্কেটে ব্যবসা করি সেখানকার ফার্মগুলির কর না দেওয়াটা অপছন্দ” BGDj21c	1	2	3	4	-9	-7

J.30 Using the response options on the card; To what degree are each of the following an obstacle to the current operations of this establishment কার্ডের উত্তরগুলো ব্যবহার করে বলুন; নিম্নলিখিত প্রতিটি বিষয় এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে কতটা বাধা?

INTERVIEWER: READ OUT OPTIONS সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: অপশনগুলো পড়ে শোনান

SHOW CARD 21 কার্ড ২১ দেখান

							(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
	POSITION	No Obstacle কোনো বাধা নেই	Minor Obstacle সামান্য বাধা আছে	Moderate obstacle মোটামুটি বাধা আছে	Major Obstacle বড় বাধা আছে	Very Severe Obstacle অত্যন্ত কঠিন বাধা আছে	DON'T KNOW জানেন না	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়
Tax rates করের হার j30a	j30_taxrate_pos	0	1	2	3	4	-9	-7
Tax administration কর প্রশাসন j30b	j30_taxadmin_pos	0	1	2	3	4	-9	-7
Business licensing and permits ব্যবসার লাইসেন্স এবং অনুমোদনসমূহ j30c	j30_permit_pos	0	1	2	3	4	-9	-7
Political instability রাজনৈতিক অস্থিরতা j30e	j30_instability_pos	0	1	2	3	4	-9	-7
Corruption দুর্নীতি j30f	j30_corruption_pos	0	1	2	3	4	-9	-7
Courts আদালত h30	j30_courts_pos	0	1	2	3	4	-9	-7

NOTE: ROTATION POSITIONS VARY AS THE LIST OF OPTIONS IS RANDOMIZED
দ্রষ্টব্য: অপশনগুলির তালিকা রোটেট করে দেখাতে হবে যেহেতু উত্তরের অপশনগুলো র‍্যান্ডমাইজ করা

ASK ONLY IF j30b! =0 যদি j30b এর উত্তর 0 না হয় তাহলে জিজ্ঞাসা করুন।

BGDJ.31 What is the **main** reason why the tax administration is an obstacle to the current operations of this establishment? এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে কর প্রশাসন বাধা হওয়ার **প্রধান** কারণ কী?
SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান

Tax procedures are too complicated কর পদ্ধতি খুব জটিল	1
Too many documents or too frequent filing অনেক বেশি নথি বা খুব ঘন ঘন ফাইল জমা দিতে হয়	2
Too difficult or long to receive refunds রিফাও পাওয়া খুব কঠিন বা সময়সাপেক্ষ	3
Too many inspections or audits অনেক বেশি পরিদর্শন বা নিরীক্ষা প্রয়োজন হয়	4
The appeal process is too difficult আপিল প্রক্রিয়া খুব কঠিন	5
Tax officials are corrupt কর কর্মকর্তারা দুর্নীতিগ্রস্ত	6
Other reason (Specify) অন্যান্য কারণ (উল্লেখ করুন)	7
None of the above উপরের কোনোটিই নয়	0
DON'T KNOW (SPONTANEOUS)) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
REFUSAL (SPONTANEOUS) উত্তর দিতে অস্বীকৃতি (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-8

BGDj31

BGDJ.32 Which of the following policies would encourage this establishment the **most** to pay more in taxes? নিম্নলিখিত নীতিগুলির মধ্যে কোনটি এই প্রতিষ্ঠানটিকে বেশি কর দিতে উৎসাহিত করবে?
SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান

Fewer number of taxes করের খাতের সংখ্যা কমানো	1
Higher thresholds for non-taxable income করযোগ্য নয় এমন আয়ের সীমা বাড়ানো	2
Increased enforcement or monitoring by the government সরকার কর্তৃক কার্যকর পদক্ষেপ বা মনিটরিং বাড়ানো	3
Increased ease of paying taxes কর দেওয়া আরো সহজ করা	4
Decreased costs of compliance নিয়ম কানুন যা মেনে চলতে হয় তার খরচ কমানো	5
Better local services provided by the government সরকারের দেওয়া উন্নত স্থানীয় সেবা	6
Other (Specify) অন্যান্য (উল্লেখ করুন)	7
NONE OF THE ABOVE উপরের কোনোটিই নয়	0
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDj32

INTERVIEWER READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান:

I would like to ask you a few questions about this establishment's labor force. Should I continue with you or with the Human Resources department? এখন আমি আপনাকে এই প্রতিষ্ঠানের শ্রম শক্তি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করতে চাই। আমি কি আপনার সাথে এই বিষয়ে কথা বলার জন্য সাক্ষাৎকার চালিয়ে যাবো, নাকি মানব সম্পদ বিভাগে কথা বলবো?

IF YES, CONTINUE WITH SECTION L WITH CURRENT RESPONDENT
যদি উত্তর হ্যাঁ হয় তাহলে বর্তমান উত্তরদাতার সাথে সেকশন L চালিয়ে যান।

IF NO, CONTINUE WITH SECTION M WITH CURRENT RESPONDENT
যদি উত্তর না হয় তাহলে বর্তমান উত্তরদাতার সাথে সেকশন M চালিয়ে যান।

AND ASK L SECTION TO A HUMAN RESOURCES REPRESENTATIVE
এবং সেকশন L মানব সম্পদ (HR) কর্মকর্তাকে জিজ্ঞাসা করুন।

L. LABOR শ্রম শক্তি

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে
উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান:

Now I would like to ask you a few questions about this establishment's labor force:
 এখন আপনাকে এই প্রতিষ্ঠানের শ্রম শক্তি সম্পর্কে কিছু প্রশ্ন করতে চাই।

L.1	<p>At the end of fiscal year [Insert last complete fiscal year] , how many permanent, full-time individuals worked in this establishment? Please include all workers and managers. [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরের শেষে, কত জন স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মী এই প্রতিষ্ঠানে কাজ করেছেন? দয়া করে সব কর্মী ও ব্যবস্থাপকদেরকে অন্তর্ভুক্ত করুন।</p> <p>Permanent, full-time workers are defined as all workers that work for a term of one or more fiscal years and/or have a guaranteed renewal of their employment and that work a full shift. (স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মী বলতে বুঝানো হচ্ছে সেই সকল বেতনভুক্ত কর্মীদের যারা এক বা তার অধিক অর্থবছরের জন্য চুক্তিবদ্ধ হয়েছেন এবং/বা তাদের এই চুক্তি নবায়নের গ্যারান্টি আছে এবং তারা পুরো শিফটে কাজ করেন)</p> <p>INTERVIEWER: INCLUDE INTERVIEWEE IF APPLICABLE সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রযোজ্য হলে উত্তরদাতাকেও অন্তর্ভুক্ত করুন</p>
------------	---

	Number সংখ্যা
Permanent, full-time workers at the end of last fiscal year গত অর্থবছরের শেষে স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মীর সংখ্যা	11
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

COVL.2	<p>Looking back, at the end of fiscal year [Insert last complete fiscal year minus one], how many permanent, full-time individuals worked in this establishment? Please include all workers and managers. [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের আগের অর্থ বছর] অর্থবছরের শেষে, কত জন স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মী এই প্রতিষ্ঠানে কাজ করেছেন? দয়া করে সব কর্মী ও ব্যবস্থাপকদেরকে অন্তর্ভুক্ত করুন।</p> <p>INTERVIEWER: INCLUDE INTERVIEWEE IF APPLICABLE সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রযোজ্য হলে উত্তরদাতাকেও অন্তর্ভুক্ত করুন</p>
---------------	---

	Number সংখ্যা
Permanent, full-time workers in [Insert last complete fiscal year minus one] [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের আগের অর্থ বছর] অর্থবছরের শেষে স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মীর সংখ্যা	COVI2
IF ESTABLISHMENT WAS NOT IN BUSINESS IN [Insert last complete fiscal year minus one] [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের আগের অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান ব্যবসায় ছিল না	-7
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

L.2	<p>Looking back, at the end of fiscal year [Insert last complete fiscal year minus two] , how many permanent, full-time individuals worked in this establishment? Please include all workers and managers. [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের দুই অর্থ বছর আগের অর্থ বছর] অর্থবছরের শেষে, কত জন স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মী এই প্রতিষ্ঠানে কাজ করেছেন? দয়া করে সব কর্মী ও ব্যবস্থাপকদেরকে অন্তর্ভুক্ত করুন।</p> <p>INTERVIEWER: INCLUDE INTERVIEWEE IF APPLICABLE</p> <p>সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রযোজ্য হলে উত্তরদাতাকেও অন্তর্ভুক্ত করুন</p>
-----	---

	Number সংখ্যা
Permanent, full-time workers in [Insert last complete fiscal year minus two] [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের দুই অর্থ বছর আগের অর্থ বছর] অর্থবছরের শেষে স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মীর সংখ্যা	12
IF ESTABLISHMENT WAS NOT IN BUSINESS IN [Insert last complete fiscal year minus two] [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের দুই অর্থ বছর আগের অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান ব্যবসায় ছিল না	-7
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

L.3	<p>Coming back to fiscal year [Insert last complete fiscal year], at the end of the fiscal year, how many permanent, full-time individuals in this establishment wer? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থ বছরের শেষে, কত জন স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মী এই প্রতিষ্ঠানে কাজ করেছেন, যারা ছিলেন: :</p> <p>INTERVIEWER: READ EACH CATEGORY সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রতিটি ধরন পড়ে শোনান</p>
-----	---

	Number সংখ্যা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Production workers উৎপাদন কর্মী	13a	-9
Non-production workers (administration, sales) উৎপাদন ছাড়া অন্যান্য ক্ষেত্রের কর্মী (প্রশাসন, বিক্রয়)	13b	-9

L.4	At the end of fiscal year [Insert last complete fiscal year] , how many permanent, full-time production workers in this establishment were? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরের শেষে, কত জন স্থায়ী, ফুল টাইম উৎপাদন কর্মী এই প্রতিষ্ঠানে কাজ করেছেন, যারা ছিলেন: : SHOW CARD 22 কার্ড ২২ দেখান
------------	---

	Number সংখ্যা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
In highly skilled jobs, that is professionals or technicians whose tasks require extensive theoretical and technical knowledge অত্যন্ত দক্ষতা সম্পন্ন কাজে, অর্থাৎ পেশাদার বা টেকনিশিয়ান যাদের কাজের জন্য ব্যাপক তাত্ত্বিক এবং প্রযুক্তিগত জ্ঞান প্রয়োজন	14a1	-9
In semi-skilled jobs, that is workers whose tasks require some level of mechanical or technical knowledge আধা-দক্ষ কাজে, অর্থাৎ সে সকল শ্রমিক যাদের কাজের জন্য কিছু যান্ত্রিক বা প্রযুক্তিগত জ্ঞান প্রয়োজন	14a2	-9
In low-skilled jobs, those whose tasks involve no specialized Knowledge স্বল্প-দক্ষ কাজে, যাদের কাজে বিশেষ জ্ঞানের দরকার নেই	14b	-9

L.5	At the end of fiscal year [2020/2021] , in this establishment how many permanent, full-time workers in each of the following categories were female ? ২০২০/২০২১ অর্থবছরের শেষে, কত জন স্থায়ী, ফুল টাইম নারী কর্মী এই প্রতিষ্ঠানে কাজ করেছেন, যারা ছিলেন: INTERVIEWER: READ OUT OPTIONS সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রতিটি ধরন পড়ে শোনান
------------	---

	Number সংখ্যা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Production workers নারী উৎপাদন কর্মী	15a	-9
Non-production workers উৎপাদন ছাড়া অন্যান্য ক্ষেত্রের নারী কর্মী	15b	-9

L.6	<p>How many full-time seasonal or temporary workers did this establishment have during [Insert last complete fiscal year] ? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, এই প্রতিষ্ঠানে কত জন ফুল টাইম অস্থায়ী (মৌসুমি) বা সাময়িক কর্মী ছিল?</p> <p>Full-time, seasonal or temporary workers are all short-term, that is for less than a year, workers with no guarantee of renewal of employment and work full-time. (ফুল টাইম অস্থায়ী (মৌসুমি) বা সাময়িক কর্মী বলতে বুঝানো হচ্ছে, সেই সকল স্বল্প সময়ের (এক বছরের কম) কর্মীদের, যাদের চুক্তি নবায়নের এবং পূর্ণকালীন কাজের গ্যারান্টি নেই)</p>
------------	---

	Number সংখ্যা	
Full-time seasonal or temporary workers employed last fiscal year ফুল টাইম অস্থায়ী (মৌসুমি) বা সাময়িক কর্মীর সংখ্যা	16	
NO FULL-TIME SEASONAL OR TEMPORARY WORKERS কোনো ফুল টাইম অস্থায়ী (মৌসুমি) বা সাময়িক কর্মী নিয়োগ দেওয়া হয় নি	0	GO TO L.9b L.9b নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO L.9b L.9b নং প্রশ্নে চলে যান

L.6a	How many were female? গত অর্থবছরে নিয়োগ দেওয়া ফুল টাইম অস্থায়ী (মৌসুমি) বা সাময়িক কর্মীদের মধ্যে কতজন নারী কর্মী ছিলেন?
-------------	---

	Number সংখ্যা
Full-time female seasonal or temporary workers employed last fiscal year গত অর্থবছরে নিয়োগ দেওয়া ফুল টাইম অস্থায়ী (মৌসুমি) বা সাময়িক নারী কর্মীর সংখ্যা	16a
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

L.8	What was the average length of employment of all full-time temporary workers in fiscal year [Insert last complete fiscal year] ? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে, সমস্ত ফুল টাইম অস্থায়ী কর্মীদের গড়ে কত সময়ের জন্য নিয়োগ দেওয়া হয়েছিল?
------------	--

	Months মাস
Average length full-time seasonal or temporary employment last fiscal year, in months গত অর্থবছরে, ফুল টাইম অস্থায়ী (মৌসুমি) বা সাময়িক কর্মীদের নিয়োগ দেয়ার গড় সময়, মাসে	18
LESS THAN ONE MONTH এক মাসের কম	1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

L.9b	<p>What percentage or how many of the full-time permanent workers employed at the end of fiscal year [Insert last complete fiscal year] completed secondary school? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরের শেষে কত শতাংশ অথবা কত জন মাধ্যমিক স্কুল সম্পন্ন করা স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মী নিয়োগ দেওয়া হয়েছিল?</p> <p>Please provide the percentage or number, not both. দয়া করে শতাংশ বা সংখ্যা যে কোন একটি বলুন, দুটিই বলবেন না।</p>
-------------	--

	Percent শতাংশ	OR	Number সংখ্যা
Percentage or number of full-time permanent workers who completed secondary school মাধ্যমিক স্কুল সম্পন্ন করা স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মীদের শতকরা হার বা সংখ্যা	19b %		19b1
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9		-9

L.10	<p>Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment have formal training programs for its permanent, full-time workers? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান কি এর স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মীদের জন্য কোনো আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণ কর্মসূচী গ্রহণ করেছিলো?</p>
-------------	--

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	GO TO SAR.L.21 SAR.L.21 নং প্রশ্নে চলে যান
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9	GO TO SAR.L.21 SAR.L.21 নং প্রশ্নে চলে যান
		110

L.11	Referring to those training programs, what percentage of permanent, full-time workers of the following categories received formal training? If easier please provide the total numbers (provide one or the other but not both). সেই সব প্রশিক্ষণ কর্মসূচীতে নিম্নোক্ত ধরনের মধ্যে কত শতাংশ স্থায়ী ফুল টাইম কর্মী আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণ পেয়েছে? যদি হিসাব দিতে সহজ হয় তাহলে মোট সংখ্যা বলুন (শতাংশ বা সংখ্যা যে কোনো একটি বলুন, দুটিই বলবেন না) INTERVIEWER: READ EACH CATEGORY সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রতিটি ধরন পড়ে শোনান
-------------	--

	Percent শতাংশ	OR	Number সংখ্যা	IF NO WORKERS IN A CATEGORY WERE TRAINED যদি কোনো কর্মীই কোন ক্যাটাগরিতে প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত না হয়	DON'T KNOW (SPONTANE OUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভা বে বলা)
Production full-time permanent workers trained স্থায়ী, ফুল টাইম, প্রশিক্ষণ প্রাপ্ত উৎপাদন কর্মী	I11a %		I11a1	0	-9
Non-production full-time permanent workers trained উৎপাদন কর্মী নয় এমন স্থায়ী, ফুল টাইম প্রশিক্ষণ প্রাপ্ত কর্মী	I11b %		I11b1	0	-9

L.12	Referring to those training programs, what percentage of female, permanent, full-time workers received formal training? If easier please provide the total numbers (provide one or the other but not both). সেই সব প্রশিক্ষণ কর্মসূচীতে কত শতাংশ নারী স্থায়ী, ফুল টাইম কর্মী আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণ পেয়েছে? যদি হিসাব দিতে সহজ হয় তাহলে মোট সংখ্যা বলুন (শতাংশ বা সংখ্যা যে কোনো একটি বলুন, দুটিই বলবেন না)
-------------	--

	Percent শতাংশ	OR	Number সংখ্যা	IF NO FEMALE WORKERS WERE TRAINED যদি কোন নারী কর্মী ক্যাটাগরিতে প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত না হয়	DON'T KNOW (SPONTANE OUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভা বে বলা)
Female full-time permanent workers trained প্রশিক্ষণ প্রাপ্ত ফুল টাইম স্থায়ী নারী কর্মী	I12a %		I12a1	0	-9

BGDL.14	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year], did this establishment have formal training programs for its managers ? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠানটি কি এর ম্যানেজারদের জন্য কোনো আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণ কর্মসূচী গ্রহণ করেছিলো?
----------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO BGDL.17
BGDL.17 নং প্রশ্নে চলে যান

GO TO BGDL.17
BGDL.17 নং প্রশ্নে চলে যান

BGDI14

BGDL.15	What was the most common type of formal training that was provided to the managers ? সবচেয়ে প্রচলিত কোন ধরনের আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণ ম্যানেজারদের দেওয়া হয়েছিল? SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান
----------------	--

Basic skills training including reading, writing and math) পড়া, লেখা এবং গণিত সহ প্রাথমিক দক্ষতা প্রশিক্ষণ	1
English language ইংরেজী ভাষা	2
Computer or general IT skills including use of internet and software ইন্টারনেট এবং সফ্টওয়্যার ব্যবহার সহ কম্পিউটার বা সাধারণ তথ্য প্রযুক্তি (আইটি) দক্ষতা	3
Technical training (not related to computer/IT) প্রযুক্তিগত প্রশিক্ষণ (কম্পিউটার/তথ্য প্রযুক্তি/আইটি সম্পর্কিত নয়)	4
Personal development training such as working in a team, time-use, leadership, handling stress ব্যক্তিগত উন্নয়ন প্রশিক্ষণ, যেমন: দলগতভাবে কাজ করা, সময়ের ব্যবহার, নেতৃত্ব, চাপ সামলানো	5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDI15

BGDL.16	Who was the main training provider of the formal training for these trainings? এই সব আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণের প্রধান প্রশিক্ষক কে ছিলেন? SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান
----------------	--

In-house training staff অভ্যন্তরীণ/নিজস্ব প্রশিক্ষণ কর্মী	1
University trainers বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রশিক্ষক	2
TVET training institutes কারিগরি ও বৃত্তিমূলক শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ প্রতিষ্ঠান	3
Online training courses অনলাইন প্রশিক্ষণ কোর্স	4
Business associations ব্যবসায়ী সমিতি	5
NGOs এনজিও	6
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDI16

BGDL.17	Over fiscal year [Insert last complete fiscal year] , did this establishment have formal training programs for its non-managers permanent full-time workers? [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরে এই প্রতিষ্ঠান কি ম্যানেজার নন এমন স্থায়ী ফুল টাইম কর্মীদের জন্য কোনো আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণ কর্মসূচী গ্রহণ করেছিলো?
----------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

GO TO SARL.21**SARL.21 নং প্রশ্নে চলে যান****GO TO SARL.21****SARL.21 নং প্রশ্নে চলে যান****BGDI17**

BGDL.18	What was the most common type of formal training that was provided to the non-managers permanent full-time workers? সবচেয়ে প্রচলিত কোন ধরনের আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণ ম্যানেজার নন এমন কর্মীদের দেওয়া হয়েছিল? SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান
----------------	--

Basic skills training including reading, writing and math) পড়া, লেখা এবং গণিত সহ প্রাথমিক দক্ষতা প্রশিক্ষণ	1
English language ইংরেজী ভাষা	2
Computer or general IT skills including use of internet and software ইন্টারনেট এবং সফ্টওয়্যার ব্যবহার সহ কম্পিউটার বা সাধারণ তথ্য প্রযুক্তি (আইটি) দক্ষতা	3
Technical training (not related to computer/IT) প্রযুক্তিগত প্রশিক্ষণ (কম্পিউটার/তথ্য প্রযুক্তি/আইটি সম্পর্কিত নয়)	4
Personal development training such as working in a team, time-use, leadership, handling stress ব্যক্তিগত উন্নয়ন প্রশিক্ষণ, যেমন: দলে কাজ করা, সময়ের ব্যবহার, নেতৃত্ব, চাপ সামলানো	5
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDI18

BGDL.19	Who was the main training provider of the formal training for these trainings? এই সব আনুষ্ঠানিক প্রশিক্ষণের প্রধান প্রশিক্ষক কে ছিলেন? SHOW CARD XX কার্ড XX দেখান
----------------	---

In-house training staff অভ্যন্তরীণ/নিজস্ব প্রশিক্ষণ কর্মী	1
University trainers বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রশিক্ষক	2
TVET training institutes কারিগরি ও বৃত্তিমূলক শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ প্রতিষ্ঠান	3
Online training courses অনলাইন প্রশিক্ষণ কোর্স	4
Business associations ব্যবসায়ী সমিতি	5
NGOs এনজিও	6
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9

BGDI19

SARL.21	Does this establishment provide for all female employees with children up to the age of 6 years either childcare facilities that are located in or within close proximity of the premises, or a cash grant or stipend for childcare? এই প্রতিষ্ঠান কি এর সকল নারী কর্মীদের ৬ বছর পর্যন্ত বয়সী বাচ্চাদের জন্য প্রতিষ্ঠানে বা কাছাকাছি অবস্থিত চাইল্ড কেয়ারের সুবিধা দেয়, অথবা নগদ অনুদান (অর্থ সহায়তা) বা শিশুদের যত্ন নেওয়ার জন্য ভাতা দেয়?
----------------	---

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
NEVER HIRED FEMALE EMPLOYEES BEFORE	-7

SARI21

L.30	<p>Using the response options on the card; To what degree are each of the following an obstacle to the current operations of this establishment? কার্ডের উত্তরগুলো ব্যবহার করে বলুন; নিম্নলিখিত প্রতিটি বিষয় এই প্রতিষ্ঠানের বর্তমান কার্যক্রমে কতটা বাধা?</p> <p>INTERVIEWER: READ OUT OPTIONS সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: প্রতিটি ধরন পড়ে শোনান</p> <p>SHOW CARD 23 কার্ড ২৩ দেখান</p>
-------------	---

						(SPONTANEOUS) (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	
	No Obstacle কোন বাধা নেই	Minor Obstacle সামান্য বাধা আছে	Moderate obstacle মোটামুটি বাধা আছে	Major Obstacle বড় বাধা আছে	Very Severe Obstacle অত্যন্ত কঠিন বাধা আছে	DON'T KNOW জানেন না	No Obstacle কোন বাধা নেই
Labor regulations শ্রম আইনসমূহ I30a	0	1	2	3	4	-9	-7
Inadequately educated workforce অপর্যাপ্ত শিক্ষিতকর্মী I30b	0	1	2	3	4	-9	-7

M. BUSINESS ENVIRONMENT ব্যবসার পরিবেশ

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান:

M.1 By looking at the list of elements of the business environment please tell me which one, if any, currently represents the biggest obstacle faced by this establishment. ব্যবসার পরিবেশের উপাদানগুলোর এই তালিকাটি দেখে বলুন, তালিকায় উল্লেখিত কোন উপাদানটির জন্য এই প্রতিষ্ঠানটি সবচেয়ে বেশি সমস্যার মুখোমুখি হচ্ছে।
INTERVIEWER: SHOW RANDOMIZED LIST TO THE RESPONDENT. DO NOT READ OPTIONS. সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: ট্যাব থেকে উত্তরদাতাকে র‍্যান্ডমাইজ লিস্টটা দেখান অপশনগুলো পড়ে শোনাবেন না

	POSITION
1-Access to finance সহজে অর্থ সংস্থান করতে পারা	mla_finance_pos
2-Access to land জমির সহজলভ্যতা	mla_land_pos
3-Business licensing and permits ব্যবসার লাইসেন্স ও অনুমতিসমূহ	mla_permit_pos
4-Corruption দুর্নীতি	mla_corruption_pos
5-Courts আদালত	mla_courts_pos
6-Crime, theft and disorder অপরাধ, চুরি ও বিশৃঙ্খলা	mla_crime_pos
7-Customs and trade regulations কাস্টমস ও বাণিজ্য আইন	mla_trade_pos
8-Electricity বিদ্যুৎ	mla_electricity_pos
9-Inadequately educated workforce অপরিপাক্ষিত শিক্ষিত শ্রম শক্তি	mla_workforce_pos
10-Labor regulations শ্রম আইন	mla_labor_pos
11-Political instability রাজনৈতিক অস্থিরতা	mla_instability_pos
12-Practices of competitors in the informal sector অনানুষ্ঠানিক ক্ষেত্রে প্রতিযোগীদের ব্যবসায়িক নীতি	mla_informal_pos
13-Tax administration কর প্রশাসন	mla_taxadmin_pos
14-Tax rates করের হার	mla_taxrate_pos
15-Transport পরিবহন	mla_transport_pos

Biggest obstacle সবচেয়ে বড় সমস্যা	mla
DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	-9
DOES NOT APPLY (SPONTANEOUS) প্রযোজ্য নয়-স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা	-7

NOTE: ROTATION POSITIONS VARY AS THE LIST OF OPTIONS IS RANDOMIZED
দ্রষ্টব্য: অপশনগুলির তালিকা রোটেট করে দেখাতে হবে যেহেতু উত্তরের অপশনগুলো র‍্যান্ডমাইজ করা।

INTERVIEWER READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান

I would like to ask you a few questions about this establishment's financial results. All these responses will be anonymized, and neither you nor the firm will be identified. Should I continue with you or with the financial department or accounting? আমি আপনাকে এই প্রতিষ্ঠানের আর্থিক ফলাফল সম্পর্কে কয়েকটি প্রশ্ন করতে চাই। এই সমস্ত উত্তরগুলিতে কোনো নাম থাকবে না এবং আপনাকে বা এই ফর্ম চিহ্নিত করা যাবে না। আমি কি আপনার সাথেই এই বিষয়ে কথা বলবো, নাকি আর্থিক বিভাগ (ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্ট) বা অ্যাকাউন্টিং বিভাগে কথা বলবো?

IF YES, CONTINUE WITH SECTION N WITH CURRENT RESPONDENT
যদি উত্তর হ্যাঁ হয়, তাহলে বর্তমান উত্তরদাতার সাথে সেকশন N চালিয়ে যান।

IF NO, CONCLUDE WITH THE RESPONDENT AND ENSURE THAT ALL SECTIONS (INLCUDING L AND N) ARE COMPLETE. যদি উত্তর না হয় তাহলে উত্তরদাতার সাথে সাক্ষাৎকার শেষ করুন এবং নিশ্চিত করুন যে সমস্ত বিভাগ (L এবং N সহ) সম্পূর্ণ হয়েছে।

N. PERFORMANCE কার্যসম্পাদন

READ THE FOLLOWING TO THE RESPONDENT BEFORE PROCEEDING প্রশ্ন করার আগে

উত্তরদাতাকে নিচের বাক্যটি পড়ে শুনান:

Now, we would like to ask you a few questions about the financial results of this establishment. It is important that this information be as accurate as possible. All information you provide will be anonymized, and neither your name nor the name of your establishment will be used in any document based on this survey এখন এই প্রতিষ্ঠানের আর্থিক ফলাফল নিয়ে আপনাকে কিছু প্রশ্ন করতে চাই। এই তথ্যগুলো যতটা সম্ভব সঠিক হওয়া জরুরী। প্রতিটা তথ্য খুবই গোপনীয় হিসেবে বিবেচিত হবে। কোথাও আপনার প্রতিষ্ঠানের পরিচয় প্রকাশ পাবে না। দয়া করে নিম্নোক্ত তথ্যগুলো এই প্রতিষ্ঠানের আর্থিক বিবরণী/ফিন্যান্সিয়াল স্ট্যাটম্যান্ট থেকে দিন।

N.2	From this establishment's Income Statement for fiscal year [Insert last complete fiscal year], please provide the following information? এই প্রতিষ্ঠানের [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছর] অর্থবছরের ইনকাম স্ট্যাটম্যান্ট বা আয়ের বিবরণী থেকে দয়া করে নিম্নোক্ত তথ্যগুলো দিন: SHOW CARD 24 কার্ড ২৪ দেখান
-----	---

INTERVIEWER: READ OUT সাক্ষাৎকারগ্রহীতা: পড়ে শোনান

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Total annual cost of labor including wages, salaries, bonuses, social security payments মজুরী, বেতন, বোনাস, সামাজিক নিরাপত্তার জন্য দেয়া অর্থসহ শ্রমিক বাবদ বার্ষিক মোট খরচ	n2a	-9
Total annual cost of raw materials and intermediate goods used in production উৎপাদনে ব্যবহৃত কাঁচামাল এবং মধ্যবর্তী পণ্য বাবদ বার্ষিক মোট খরচ	n2e	-9
Total annual cost of electricity বিদ্যুৎ বাবদ বার্ষিক মোট খরচ	n2b	-9

N.21	<p>Looking back to this establishment's Income Statement for fiscal year [Insert last complete fiscal year minus one], please provide the following information. [শেষ সমাপ্ত অর্থ বছরের আগের অর্থ বছর] অর্থবছরের ইনকাম স্ট্যাটম্যান্ট বা আয়ের বিবরণী থেকে দয়া করে নিম্নোক্ত তথ্য গুলো দিন:</p> <p>SHOW CARD 25 কার্ড ২৫ দেখান</p>
-------------	--

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)	DOES NOT APPLY প্রযোজ্য নয়
Total annual cost of labor including wages, salaries, bonuses, social security payments মজুরী, বেতন, বোনাস, সামাজিক নিরাপত্তার জন্য দেয়া অর্থসহ শ্রমিক বাবদ বার্ষিক মোট খরচ	n2a1	-9	-7
Total annual cost of raw materials and intermediate goods used in production উৎপাদনে ব্যবহৃত কাঁচামাল এবং মধ্যবর্তীপণ্য বাবদ বার্ষিক মোট খরচ	n2e1	-9	-7

N.7	<p>Hypothetically, if this establishment were to purchase all the machinery, vehicles, and equipment it uses now, in their current condition and regardless of whether the establishment owns them or not, how much would they cost? ধরা যাক, এই প্রতিষ্ঠানটি যদি বর্তমানে এর ব্যবহৃত সমস্ত যন্ত্রপাতি, যানবাহন এবং সরঞ্জামগুলো যে অবস্থায় আছে সে অবস্থায় কিনতো এবং এগুলো প্রতিষ্ঠানটির মালিকানায থাকুক বা না থাকুক, তাহলে এগুলোর দাম কত হতো?</p>
------------	---

	[BDT] বাংলাদেশী টাকা	DON'T KNOW (SPONTANEOUS) জানেন না (স্বতঃস্ফূর্তভাবে বলা)
Machinery, vehicles, and equipment যন্ত্রপাতি, যানবাহন এবং সরঞ্জাম	n7a	-9

INTERVIEWER: IF SECTION L OR N WILL BE COMPLETED WITH A DIFFERENT RESPONDENT, PLEASE ARRANGE FOR THOSE TO BE COMPLETED.
সাক্ষাৎকারগ্রহীতাঃ: যদি সেকশন L বা N ভিন্ন উত্তরদাতার সাথে পূরণ করতে হয়, তবে সেগুলি পূরণ করার ব্যবস্থা করুন।

POST-INTERVIEW INFORMATION ইন্টারভিউ পরবর্তী তথ্য

INTERVIEWER READ AT THE END OF THE INTERVIEW সাক্ষাৎকারগ্রহীতাঃ সাক্ষাৎকারের শেষে পড়ে শোনান।

The survey ends here. I would like to gather a few final details. Thank you for your time and cooperation.
 জরিপ এখানেই শেষ। আমি কিছু চূড়ান্ত বিবরণ সংগ্রহ করতে চাই। আপনার সময় এবং সহযোগিতার জন্য আপনাকে ধন্যবাদ।

A.12 Interviewer code সাক্ষাৎকারগ্রহীতার কোড a12

A.15 Time face-to-face interview ends মুখোমুখি সাক্ষাৎকার সমাপ্ত হওয়ার সময়:

Day (dd)	Month (mm)	Year (yyyy)	Hour (00 to 23)	Minutes (00 to 59)
a15d	a15m	a15y	a15h	a15min

**INTERVIEWER: THE SURVEY ENDS HERE সাক্ষাৎকারগ্রহীতাঃএই সার্ভে এখানেই শেষ.
 PLEASE FILL OUT THER REMAINING INFORMATION ON YOUR OWN
 দয়া করে আপনার নিজের থেকে অবশিষ্ট তথ্য পূরণ করুন**

A.16	It is my perception that the responses to the questions regarding opinions and perceptions were আমার ধারণা অনুযায়ী, মতামত এবং ধারণা সম্পর্কিত প্রশ্নগুলোর উত্তর ছিল:
-------------	---

Truthful সত্য	1
Somewhat truthful কিছুটা সত্য	2
Not truthful সত্য নয়	3

a16

A.17	The responses to the questions regarding figures (productivity and employment numbers) were সংখ্যা সম্পর্কিত (উৎপাদন ক্ষমতা এবং কর্মীর সংখ্যা) প্রশ্নগুলোর উত্তর ছিল:
-------------	---

Taken directly from establishment records প্রতিষ্ঠানের রেকর্ড থেকে সরাসরি নেয়া হয়েছে	1
Estimates computed with some precision কিছুটা যথার্থতাসহ গণনা করে অনুমান করা	2
Arbitrary and unreliable numbers ইচ্ছামত এবং অনির্ভরযোগ্য সংখ্যা	3
In some case taken from books and in some case estimates কিছু ক্ষেত্রে বই থেকে নেওয়া এবং কিছু ক্ষেত্রে অনুমান	4

a17

INTERVIEWER COMMENTS: সাক্ষাৎকারগ্রহীতার মন্তব্য:

a17x

(Problems occurred/extraordinary circumstances which could influence results উদ্ভূত সমস্যা/ অস্বাভাবিক পরিস্থিতি যা ফলাফলকে প্রভাবিত করতে পারে)

A.18	This questionnaire was completed in প্রশ্নপত্রটি পূরণ করা হয়েছে যেভাবে:
-------------	--

One visit in face-to-face interview with one person একটি সাক্ষাতে একজন ব্যক্তির সাথে মুখোমুখি সাক্ষাৎকার	1
One visit in face-to-face interview with different managers/staff একটি সাক্ষাতে ভিন্ন ভিন্ন ম্যানেজার/স্টাফের সাথে মুখোমুখি সাক্ষাৎকার	2
Several visits অনেকগুলো সাক্ষাৎ	3

STOP HERE
এখানে শেষ
করুন

a18

A.19	If option 2 or 3 in A.18 , estimate duration of the whole interview. যদি A.18 তে 2 ও 3 নম্বর অপশন থাকে, তাহলে সম্পূর্ণ সাক্ষাৎকারের সময়টুকু অনুমান করুন।
-------------	---

Hour ঘন্টা	Minutes মিনিট

a19h

a19m

SUPERVISOR SECTION সুপারভাইজারের সেকশন

A.13 Supervisor code সুপারভাইজারের কোড

a13

INFORMATION BASED ON LOCATION OF INTERVIEW (a3x). ENSURE A3X IS THE NAME OF AN OFFICIAL LOCALITY AND NOT A NEIGHBORHOOD ইন্টারভিউ লোকেশনের উপর ভিত্তি করে তথ্য (a3x)। A3X একটি সরকারী অঞ্চলের নাম এবং পার্শ্ববর্তী এলাকা নয় এটা নিশ্চিত করুন।

Is this city the official capital city? এই শহরটি কি রাজধানী?	a3b	Is this city the main business city? এই শহরটি কি প্রধান ব্যবসায়িক শহর?	a3c	Size of locality সাক্ষাৎকারের স্থানের জনসংখ্যা	a3
Yes হ্যাঁ	1	Yes হ্যাঁ	1	City with population over 1 million ১০ লক্ষের বেশি জনসংখ্যার শহর	2
No না	2	No না	2	Over 250.000 to 1 million ২৫০,০০০ থেকে ১০ লক্ষ	3
				50.000 to 250.000 ৫০,০০০ থেকে ২৫০,০০০	4
				Less than 50.000 ৫০,০০০ এর কম	5

SUPERVISOR: THE DESCRIPTION OF THE ESTABLISHMENT'S MAIN PRODUCT AND ACTIVITY IS PROVIDED IN d1a1x. PLEASE REVIEW d1a1x IN ORDER TO IDENTIFY THE CORRESPONDING SECTOR CODE IN d1a2_v4. সুপারভাইজারের জন্য নির্দেশ: d1a1x তে স্থাপনার প্রধান পণ্য এবং কাজের বর্ণনা দেওয়া আছে। d1a1x তে অনুরূপ সেক্টর কোড চিহ্নিত করার জন্য d1a2_v4 পরীক্ষা/পর্যালোচনা করুন।

QUESTIONNAIRE NUMBER **id**

0								
---	--	--	--	--	--	--	--	--

D.1a2	<p>PLEASE CHOOSE THE 4-DIGIT ISIC REV. 4.0 SECTOR CODE THAT BEST APPLIES TO THE ESTABLISHMENT'S MAIN ACTIVITY AND PRODUCT. প্রতিষ্ঠানের প্রধান কাজ এবং পণ্যের জন্য সবচেয়ে প্রযোজ্য ৪ সংখ্যার ISIC REV. 4.0 সেক্টর কোড বাছাই করুন।</p>
--------------	---

	Code কোড
<p>CODE OF THE MAIN PRODUCT AND ACTIVITY প্রধান পণ্য এবং কাজের কোড</p>	d1a2_v4